

BLAZE MINI

Návod na obsluhu
Návod na obsluhu
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de Instruções



DATI TECNICI - TECHNICKÉ ÚDAJE- CARACTERISTIQUE TECHNIQUES TECHNISCHE ANGABEN - DATOS TECNICOS



Technické údaje a funkcie sú uvedené nižšie. Technické

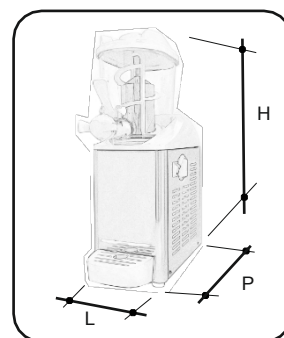
údaje a funkcie sú uvedené nižšie.

Nous reportons ci-après les caractéristiques techniques. Im

Folgendes eine Übersicht der technischen Daten und Merkmale.

A continuación se indican los datos y las características técnicas.

		MODEL 1
Napätie/napätie		100-115 V - 60 Hz 220-230-240 V - 50 Hz
Výkon / Absorbovaný výkon Puissance électrique/Potencia eléctrica		150 W
Umyvadlo / misa / zásobník Wasse / Reservatorio		1,50 t X 1
Rozmery Rožmery Abmessungen Dimensiones	L	180 mm
	P	370 mm
	H	520 mm
Čistá hmotnosť / Netto weight / Poids net / Peso neto / Netto gewicht		12 kg
Plyn / Gaz		R 134a



ČÍSELNÁ TABUĽKA a LEGISLATÍVA CE

Údaje výrobcu

cab REGISTRAČNÉ ČÍSLO: IT08020002668

www.cabspa.com

UVEDENÉ NA TRH PO

Model stroja: BLAZE MINI

Kód stroja: B123W2018

Číslo Serie: 21 05 3721

TECHNICKÉ ÚDAJE

Freón R134a - 40 g.

NAPÄTIE: 230 V - 50 Hz

MOC: WATT 150

KOMPRESOR: LG TS24LATG

DÁTUM VÝROBY: 10/05/21



Stroj je označený značkou **CE** (ako je vidieť na štítku so sériovým číslom, ktorý je k nemu pripojený) a v súvislosti s týmto označením sa uvádza, že výrobca na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že stroj, na ktorý sa vzťahuje tento návod, spĺňa požiadavky nasledujúcich smerníc:

- 2006/42/ES Smernica o strojových zariadeniach
- 2006/95/ES Smernica o nízkom napätí
- Smernica 2004/108/ES o EMC
- Smernica 97/23/ES "PED"
- Nariadenie 2004/1935/ES "Materiály a predmety prichádzajúce do styku s potravinami".

Podrobnosti o výrobcovi: POISS WEEE: IT08020002668

cab REGISTRAČNÉ ČÍSLO: IT08020002668

www.cabspa.com

UVEDENÉ NA TRH PO

Model stroja: BLAZE MINI

Kód stroja: B123W2018

Sériové číslo: 21 05 3721

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Freón R134a - 40 g.

NAPÄTIE: 230 V - 50 Hz

MOC: WATT 150

KOMPRESOR: LG TS24LATG

DÁTUM VÝROBY: 10/05/21



Pre stroje s označením **CE**: Výrobca týmto vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj uvedený v tejto príručke (pozri štítky na obale príručky) spĺňa základné požiadavky nasledujúcich smerníc:

- Smernica 2006/42/ES o strojových zariadeniach
- Smernica 2006/95/ES o nízkom napätí
- Smernica 2004/108/ES "EMC"
- Smernica 97/23/ES "PED"
- Nariadenie 2004/1935/ES "Materiály a predmety prichádzajúce do styku s potravinami".

Informations du Constructeur

cab REGISTRAČNÉ ČÍSLO: IT08020002668

www.cabspa.com

UVEDENÉ NA TRH PO

Modèle Machine: BLAZE MINI

Kód Machinerie: B123W2018

Číslo série: 21 05 3721

TECHNIKY

Freón R134a - 40 g.

NAPÄTIE: 230 V - 50 Hz

MOC: WATT 150

KOMPRESOR: LG TS24LATG

DÁTUM VÝROBY: 10/05/21



Pour les machines portant la marque **CE**: Le constructeur déclare sous sa propre responsabilité que la machine faisant objet du présent manuel (voir plaquette de données présente en couverture), répond aux caractéristiques essentielles prévues par les directives:

- 2006/42/ES Smernica "Stroje"
- Smernica 2006/95/ES o základnom napätí
- Smernica 2004/108/ES "EMC"
- 97/23/ES Smernica "PED"
- 2004/1935/ES Règlementation "Matériaux et objets en contact avec les produits alimentaires".

Datum des

cab REGISTRAČNÉ ČÍSLO: IT08020002668

www.cabspa.com

UVEDENÉ NA TRH PO

Maschinenmodell/Maschinencode: BLAZE MINI

Seriennummer: B123W2018

21 05 3721

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Freón R134a - 40 g.

NAPÄTIE: 230 V - 50 Hz

MOC: WATT 150

KOMPRESOR: LG TS24LATG

DÁTUM VÝROBY: 10/05/21



Für Maschinen mit **CE-Kennzeichnung** wird Folgendes angegeben Der Hersteller erklärt in eigener Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich das vorliegende Handbuch bezieht (siehe Datenschild, das auf dem Deckblatt des vorliegenden Handbuchs angebracht ist), den von den folgenden Richtlinien vorgesehenen Mindestanforderungen entspricht:

- 2006/42/ES Richtlinie "Maschinen"
- 2006/95/ES Richtlinie "Niederspannung"
- 2004/108/ES Richtlinie "EMC"
- 97/23/ES Richtlinie "PED"
- 2004/1935/ES Verordnung "Materialien und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln" (Materiály a látky prichádzajúce do styku s potravinami)

Informaciones del Fabricante

cab REGISTRAČNÉ ČÍSLO: IT08020002668

www.cabspa.com

UVEDENÉ NA TRH PO

Modelo Máquina: BLAZE MINI

Código Máquina: B123W2018

Número de serie: 21 05 3721

TECHNICKÉ VLASTNOSTI

Freón R134a - 40 g.

NAPÄTIE: 230 V - 50 Hz

MOC: WATT 150

KOMPRESOR: LG TS24LATG

FECHA DE FABRICACIÓN: 10/05/21



Para las máquinas con la marca **CE** señala lo siguiente: El fabricante declara bajo la propia exclusiva responsabilidad que la máquina a la cual se refiere el presente manual (ver placa de datos aplicada en la tapa de la presente), cumple los requisitos esenciales previstos por las siguientes directivas:

- 2006/42/ES Directiva "Máquinas".
- Smernica 2006/95/ES "Baja Tensión"
- Smernica 2004/108/ES "EMC"
- Smernica 97/23/ES "PED"
- 2004/1935/CE Reglamento "Materiales y objetos en contacto con los productos alimentarios".



Chladivo R290 je ekologický, ale vysoko horľavý plyn. Počas prepravy, inštalácie spotrebiča a vyradovania dávajte veľký pozor, aby ste nepoškodili potrubia chladiaceho okruhu. Udržujte otvorený oheň alebo zdroje vznietenia mimo dosahu zariadenia.



V PRÍPADE POŠKODENIA:

Udržujte otvorený oheň alebo zdroje vznietenia mimo dosahu zariadenia. Miestnosť na niekoľko minút dobre vyvetrajte. Vypnite zariadenie, vyťahnite zástrčku zo zásuvky. Informujte zákaznícky servis.

Čím viac chladiva spotrebič obsahuje, tým väčšia musí byť miestnosť, v ktorej je spotrebič umiestnený. V príliš malých miestnostiach môže v prípade úniku vzniknúť horľavá zmes vzduchu a plynu. Objem miestnosti, v ktorej je spotrebič umiestnený, musí byť najmenej 19 m³ na každé prítomné chladivo.



Chladiaci okruh obsahuje plyn R290 pod tlakom. Pri zahriatí môže explodovať.



Stroj je zakázané používať v prostredí s nebezpečenstvom požiaru.



Stroj je zakázané používať v prostredí s nedostatočným objemom vzduchu alebo so slabou ventiláciou.



Je zakázané inštalovať stroj v blízkosti iných strojov, ktoré môžu byť zdrojom tepla.



Je zakázané ponechať zariadenie zapnuté, ak ho nemôže sledovať vyškolený personál.



Stroj musí byť nainštalovaný v miestnostiach s vhodnými hasiacimi prostriedkami.



Chladiaci plyn R290 je kompatibilný so životným prostredím, ale je vysoko horľavý. Počas prepravy, inštalácie a likvidácie počítadla venujte maximálnu pozornosť, aby ste zabránili poškodeniu potrubia chladiaceho okruhu. Počítadlo uchovávajte mimo dosahu voľného ohňa alebo zdrojov vznietenia.

V PRÍPADE POŠKODENIA:

Pult udržujte mimo dosahu voľného ohňa alebo zdrojov vznietenia. Na niekoľko minút dôkladne vyvetrajte priestor.

Vypnite pult a odpojte sieťovú zástrčku.


Kontaktujte zákaznícky servis. Čím viac chladiva je vo vnútri jednotky, tým väčšie musí byť prostredie, v ktorom sa nachádza.


V menších prostrediach môžu netesnosti viesť k vzniku horľavej zmesi vzduchu a plynu.

Objem miestnosti, v ktorej je umiestnený pult, musí byť najmenej 19 m³ pre každý prítomný chladiaci systém.


 Chladiaci okruh obsahuje stlačený plyn R290. Pri zahriatí môže explodovať.

 Je zakázané používať stroj v prostredí s rizikom požiaru.

 Je zakázané používať zariadenie v prostredí s nízkym alebo nedostatočným objemom vetrania.

 Je zakázané inštalovať zariadenie v blízkosti strojov, ktoré môžu byť zdrojom tepla pre iné zariadenia.

 Je zakázané ponechať spotrebič zapnutý, ak ho nemôže sledovať vyškolený personál.

 Stroj musí byť nainštalovaný v miestnostiach s vhodnými hasiacimi prístrojmi.



Le réfrigérant R290 est un gaz compatible avec l'environnement, mais hautement inflammable. Faire très attention à ne pas endommager les tuyaux du circuit frigorifi que durant le transport, l'installation et la mise au rebut de l'appareil. Udržujte prístroj v bezpečnej vzdialenosti od horiacich ohňov alebo zdrojov vznietenia (Tenir l'appareil à l'écart des flammes nues ou des sources d'ignition).



EN CAS DE DOMMAGES :

Udržujte prístroj v bezpečnej vzdialenosti od horiaceho vzduchu alebo od zdrojov vznietenia (Tenir l'appareil à l'écart des flammes nues ou des sources d'ignition). Bien aérer la pièce pendant quelques minutes. Éteindre l'appareil, extraire la fiche d'alimentation.

Kontaktujte službu pomoci klientom. Plus un appareil contient de réfrigérant, plus la pièce dans laquelle il se trouve doit être grande. Dans des endroits trop petits, un mélange inflammable d'air et de gaz peut se former en cas de fuite. Le volume de la pièce où se trouve l'appareil doit être d'au moins 19 m³ pour chaque système réfrigérant présent.



Le circuit frigorifi que contient du gaz R290 sous pression. Il peut exploser s'il est chauffé.



Il est interdit de utiliser la machine dans des atmosphères à risque d'incendie.



Il est interdit de utiliser la machine dans un environnement où le volume d'air est insuffisant ou la ventilation faible.



Il est interdit de installer la machine à proximité de machines qui peuvent représenter une source de chaleur pour d'autres appareils.



Laissez l'appareil allumé si l'appareil ne peut pas être observé par un personnel formé.



Stroj musí byť nainštalovaný na vhodnom mieste s vhodnými hasiacimi prístrojmi.



Das Kältemittel R290 ist ein umweltverträgliches, jedoch stark entflammbares Gas. Beim Transport, bei der Installation sowie bei der Verschrottung des Gerätes mit großer Vorsicht vorgehen und sicherstellen, dass die Leitungen des Kühlkreislaufs nicht beschädigt werden. Das Gerät von offenen Flammen und Zündquellen fernhalten.

**IM SCHADENSFALL:**

Das Gerät von offenen Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum für einige Minuten gut lüften. Das Gerät ausschalten und den Netzstecker herausziehen.

Den Kundendienst benachrichtigen. Je mehr Kältemittel in einem Gerät enthalten ist, desto größer muss der Raum sein, indem sich das Gerät befindet. In zu kleinen Räumen bildet sich bei einem Gasleck ein entflammbares Gemisch von Luft und Gas. Das Volumen des Raums, in dem sich das Gerät befindet, muss zumindest 19 m³ für jede vorhandene Kühlanlage betragen.



Der Kühlkreislauf enthält Gas R290 unter Druck. Es kann explodieren, wenn es erhitzt wird.



Es ist verboten die Maschine in brandgefährdeten Atmosphären zu verwenden.



Es ist verboten die Maschine in Umgebungen zu verwenden, in denen nicht genügend Luft vorhanden ist oder die nicht gut belüftet sind.



Es ist verboten die Maschine in der Nähe von Maschinen zu installieren, die eine Wärmequelle für andere Maschinendarstellungen können.



Es ist verboten lassen Sie das Gerät eingeschaltet, wenn das Gerät von geschultem Personal nicht beobachtet werden kann.



Die Maschine muss in Räumen mit geeigneten Feuerlöschern installiert werden.



El refrigerante R290 es un gas compatible con el medio ambiente, pero altamente inflamable. Prestar mucha atención durante el transporte, la instalación del aparato y la eliminación del mismo para no dañar los tubos del circuito refrigerante. Mantener el aparato lejos de llamas libres o fuentes de encendido.

**EN CASO DE DAÑOS :**

Udržujte prístroj v bezpečnej vzdialenosti od voľných lúčov alebo zdrojov energie. Ventilator bien el ambiente durante unos minutos. Apagar el aparato, extraer el cable de alimentación. Informar al servicio de asistencia a clientes. Cuanto más refrigerante contiene un aparato, más grande debe ser el lugar donde este está instalado. En ambientes muy pequeños, en caso de fuga se puede formar una mezcla inflamable de aire y gas. El volumen de la habitación donde está el aparato de al menos 19 m³ para cada equipo refrigerante presente.



El circuito frigorífico contiene gas R290 a presión. Puede explotar si se



calienta. Está prohibido el uso de la máquina en atmósfera de riesgo de incendio.



Está prohibido el uso de la máquina en ambiente con volumen de aire insuficiente o escasa ventilación.



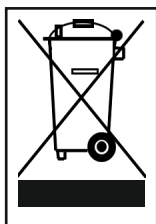
Está prohibido instalar la máquina en proximidad de máquina que puedan representar fuente de calor para otros equipos.



Está prohibido dejar el aparato encendido si el personal preparado no puede observarlo.



La máquina debe instalarse en locales con extintores adecuados.



Podľa článku 13 legislatívneho dekrétu č. 151 z 25. júla 2005 "Implementácia smerníc 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES o znížení používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a o zneškodňovaní odpadov".

Symbol preškrtnutého odpadkového koša na zariadení alebo jeho obale znamená, že výrobok sa po skončení životnosti musí zbierať oddelene od všeobecného odpadu. Oddelený zber tohto zariadenia po skončení životnosti organizuje a riadi výrobca. Používatelia, ktorí chcú toto zariadenie zlikvidovať, by preto mali kontaktovať výrobcu a postupovať podľa systému, ktorý výrobca prijal, aby umožnil jeho separovaný zber.

Správne triedenie vyradených zariadení na recykláciu, spracovanie a kompatibilnú likvidáciu pomáha predchádzať možným negatívnym účinkom na životné prostredie a zdravie a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých sú zariadenia vyrobené.

Neoprávnená likvidácia výrobku používateľom bude mať za následok uplatnenie administratívnych sankcií v zmysle platných predpisov.



Podľa európskych smerníc 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES o obmedzení používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a o likvidácii odpadov.

Symbol preškrtnutého koša na odpadky použitý na zariadení alebo obale znamená, že výrobok by sa mal po skončení životnosti zbierať oddelene od iných druhov odpadu. Separovaný zber zariadení, ktoré dosiahli koniec svojej životnosti, organizuje a riadi výrobca. Používateľ, ktorý chce tento výrobok zlikvidovať, by preto mal kontaktovať výrobcu a postupovať podľa pokynov týkajúcich sa separovaného zberu zastaraného zariadenia. Správny separovaný zber a následná recyklácia, spracovanie a ekologická likvidácia vyradeného zariadenia pomáha predchádzať možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie ľudí a uľahčuje opätovné použitie alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

Nezákonná likvidácia tohto výrobku zo strany vlastníka bude mať za následok uplatnenie správnych pokút v súlade s platnými zákonmi.



V súlade s európskymi smernicami 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES, ktoré sa týkajú zníženia používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach, ako aj v súlade s ich elimináciou a recykláciou odpadov.

Le symbole de la poubelle barrée indiqué sur l'appareil ou sur sa boîte indique qu'à la fin de sa vie utile ce produit doit être éliminé séparément des autres déchets et conformément aux lois en vigueur en la matière. La collecte différenciée de cet appareil à la fin de sa vie utile, est organisée et gérée par le producteur. Par conséquent, lorsque l'utilisateur souhaitera jeter cet appareil il devra contacter le producteur et respecter le système que ce dernier aura mis en place pour réaliser la collecte différenciée des appareils arrivés à la fin de leur vie utile.

La collecte différenciée correctement effectuée, suivie de l'envoi des appareils éliminés au recyclage, avec traitement et élimination des déchets dans le plus strict respect de l'environnement, est une procédure fondamentale qui contribue à éviter les possibles effets négatifs sur notre environnement et sur notre santé, et qui favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent ces appareils.

L'élimination abusive de ce produit par son propriétaire comporte l'application de sanctions administratives sévères, prévues par la réglementation en vigueur.



Laut EG-Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektronischen Geräten sowie zur Abfallentsorgung.

Das Symbol des durchgestrichenen Abfallcontainers auf der Packung gibt an, dass das Produkt zum Ende seiner Lebensdauer getrennt von den anderen Abfällen entsorgt werden muss. Die getrennte Abfallsammlung dieses Geräts am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Nutzer, der das Gerät entsorgen möchte, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das dieser angewendet hat, um das Altgerät der getrennten Abfallsammlung zuzuführen. Eine angemessene Mülltrennung, die das Altgerät zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung führt, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung bzw. das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Die unerlaubte Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht die Anwendung der von der geltenden Richtlinie vorgesehenen Ordnungsstrafen nach sich.



En virtud de las Directivas europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de residuos.

El símbolo del contenedor tachado que aparece impreso sobre el aparato o sobre su embalaje indica que al finalizar la vida útil del producto éste nunca debe depositarse junto al resto de residuos. La recogida selectiva de este equipo cuando llegue al final de su vida útil la gestionará y organizará el fabricante. El usuario que desee deshacerse de este equipo deberá ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que éste haya adoptado para permitir la recogida selectiva del aparato que haya llegado al final de su vida útil. La recogida selectiva adecuada para el posterior reciclaje, tratamiento y eliminación del equipo inservible, compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y para la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el equipo. La eliminación inadecuada del producto por parte de su propietario comportará la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.



**Pred použitím stroja si pozorne prečítajte túto príručku.
Nedodržanie návodu na použitie zbavuje výrobcu akejkolvek zodpovednosti**

Zariadenie bolo navrhnuté a skonštruované na prípravu slush/sorbets a na chladenie nápojov. Stroj sa smie používať len v priestoroch, v ktorých nehrozí nebezpečenstvo výbuchu, a musí spĺňať protipožiarne opatrenia.



**Je zakázané používať stroj na iné účely, ako sú uvedené v tejto príručke.
Nesprávnym používaním stroja sa rušia všetky záručné podmienky.**



Zariadenie je typu s dohľadom a musí byť nainštalované na miestach, kde ho môže sledovať vyškolený personál.



V prípade nesprávneho použitia sú všetky záruky neplatné a výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody na osobách a/alebo majetku.

Informácie o výrobcovi nájdete na prvej a/alebo poslednej strane príručky.



Pred vykonaním akejkolvek operácie na zariadení si obsluha a špecializovaní technici musia pozorne prečítať pokyny v tejto príručke. V prípade akýchkoľvek pochybností o správnom výklade pokynov sa obráťte na výrobcu, aby vám poskytol potrebné vysvetlenia.

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedodržaním tohto návodu.

Návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou zakúpeného výrobku a musí ho vždy sprevádzať, a to aj v prípade, že výrobok prechádza na ďalšieho majiteľa.



Stroj musí byť nainštalovaný v miestnostiach s vhodnými hasiacimi prostriedkami.

Návod na obsluhu musí byť uložený v blízkosti stroja.

Ak by sa návod na obsluhu úplne alebo čiastočne poškodil alebo ak by sa stratil, je potrebné okamžite získať ďalšiu kópiu od výrobcu alebo autorizovaného distribútora v krajine, kde sa stroj používa.



Tento stroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí), ktorých fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti sú oslabené alebo ktoré nemajú dostatok skúseností a znalostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytla dohľad alebo pokyny na používanie stroja.



Deti sa so zariadením nesmú hrať.

Čistenie a údržbu určenú používateľovi nesmú vykonávať deti.



Stroj môže používať len a výlučne osoba, ktorá má príslušné technické vzdelanie na používanie výrobkov a primerané znalosti platných hygienických predpisov.

Pozorne si prečítajte celý návod na použitie.



Pripojenie k elektrickej sieti musí spĺňať všetky bezpečnostné predpisy platné v krajine použitia. Zásuvka musí zodpovedať typu zástrčky nainštalovanej na stroji a spĺňať elektrické požiadavky uvedené na výrobnom štítku. Stroj musí byť pripojený k štandardizovanej uzemňovacej sústave a pripojený k systému so zvodmi a ističom.



Napájací kábel musí byť chránený pred akýmkoľvek kontaktom s kvapalinami, nesmie sa drviť, počas prevádzky stroja sa nesmie namotávať ani krútiť a nikdy sa s ním nesmie manipulovať.



V prípade poškodenia alebo zlomenia napájacieho kábla ho musí vymeniť výrobca alebo jeho technický servis, alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.



Ak chcete stroj v akejkolvek núdzovej situácii zastaviť, pevne stlačte hlavný vypínač do polohy -0-.

V prípade zamrznutia stroj vypnite a kontaktujte servisné stredisko alebo špecializovaného technika.



V prípade požiaru sa musí priestor okamžite vyčistiť, aby mohol zasiahnuť vyškolený personál s vhodnými ochrannými prostriedkami. Vždy používajte schválené hasiace prístroje; nikdy nepoužívajte vodu alebo látku neistého charakteru.



Je to zakázané:

inštalovať stroj spôsobom, ktorý nie je v súlade s príručkou. Nechajte stroj zapnutý,

ak ho nemôže pozorovať vyškolený personál. inštalujte stroj na miestach, kde sa

môžu vyskytovať prúdy vody. používajte stroj v blízkosti horľavých a/alebo

výbušných látok. používajte neoriginálne náhradné diely, ktoré nie sú

špecifikované výrobcom.



Akékoľvek opravy môže vykonávať len špecializovaný technik určený výrobcom alebo v každom prípade s príslušným technickým vzdelaním.

Vykonávať na stroji akékoľvek technické úpravy. umývať stroj prúdom alebo prúdom vody.

používať stroj iným spôsobom, ako je uvedené v návode na obsluhu. nechať stroj používať

osobami so zmenenými psychofyzickými podmienkami. inštalovať stroj v blízkosti iných strojov,

ktoré môžu byť zdrojom tepla. používať s t r o j v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo

požiaru; používať stroj na dávkovanie látok, ktoré nie sú vhodné pre vlastnosti samotného

stroja. používať stroj v prostredí s nedostatočným objemom vzduchu alebo slabým vetraním.

neprekážali mriežkam umiestneným na boku stroja, a to ani pevnými prvkami, ani pohyblivými prvkami (ako sú okuliare a iné príslušenstvo).

Inštalácia stroja vo vonkajšom alebo otvorenom prostredí.

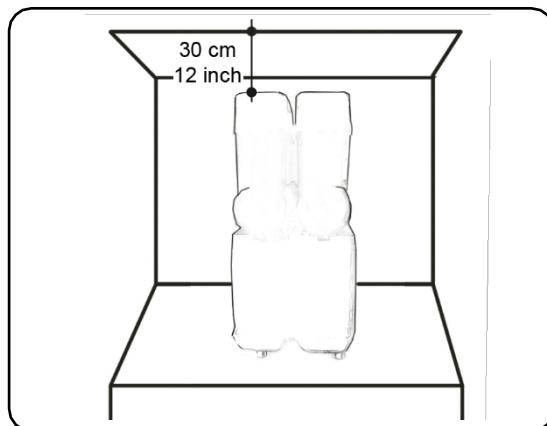
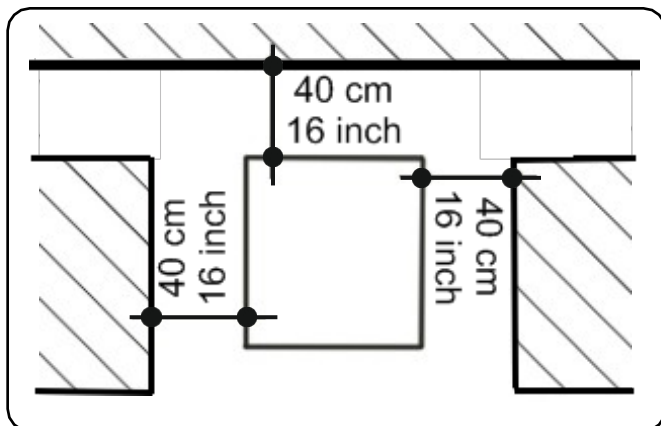


Stroj musí pravidelne, najmenej raz ročne, kontrolovať špecializovaný technik. Táto pravidelná kontrola slúži na udržanie vysokej úrovne bezpečnosti všetkých nainštalovaných komponentov a samotného stroja.



Ak je komponent opotrebovaný, musí sa vymeniť za nový originálny diel. Je zakázané používať stroj, ak je čo i len jeden komponent poškodený alebo opotrebovaný.

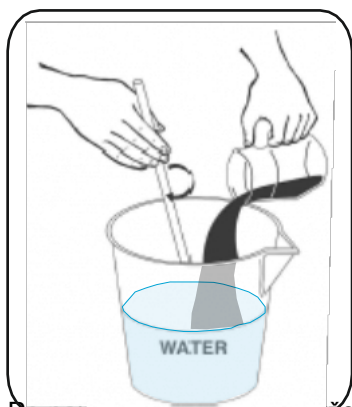
- Stroj umiestnite na vodorovný povrch, ktorý unesie jeho hmotnosť. Po obvode stroja ponechajte priestor minimálne 40 cm (16 palcov), aby ste zabránili jeho prehriatiu. Optimálna teplota okolia pre prevádzku stroja sa pohybuje od 20° do 32 °C (klimatická trieda N).
V hornej časti stroja musí byť ponechaný priestor 30 cm.



- Venujte pozornosť napätiu. Uistite sa, že je k dispozícii uzemňovacia svorka. Nepoužívajte viacero zásuviek. Nepoužívajte predlžovacie káble.



- Pred prvým uvedením stroja do prevádzky je bezpodmienečne nutné **dôkladne vyčistiť** jeho súčasti a dezinfikovať časti, ktoré prichádzajú do styku s kašou.



- Vo vnútri stroja sa NIKDY NESMIE používať iba voda.**

V samostatnej nádobe zmiešajte vodu a koncentrovaný prípravok. Podiel cukru nesmie byť nikdy nižší ako 18 %. Nižšie percento cukru môže spôsobiť zlomenie špirálového škrabáka na ľad a poškodenie prevodového motora.

- Po nainštalovaní produktu do náužie nasadíte na nádrž veko.

- Stroj nepoužívajte, ak na nádrži chýba kryt. Pred odstránením krytu stroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

- vo vani sa nachádzajú pohyblivé časti, ktoré môžu spôsobiť poranenie; pred prácou vo vani vypnite stroj a odpojte ho od elektrickej zásuvky.



Za všetky operácie opísané v tejto kapitole sú výlučne zodpovední technici, ktorí sa špecializujú aj na zdvíhanie a manipuláciu so zabalenými a nezabalenými strojmi a ktorí budú musieť v závislosti od vlastností a hmotnosti predmetu, s ktorým sa má manipulovať, organizovať všetky pracovné postupy a používať vhodné prostriedky na prácu v prísnom súlade s príslušnými predpismi.

PREPRAVA A MANIPULÁCIA



Zabezpečte, aby nikto nestál v okruhu zdvíhania a manipulácie s bremenom, a v ťažkých podmienkach zabezpečte, aby personál monitoroval vykonávané pohyby.

Ručnú manipuláciu so strojom musia vykonávať najmenej dve osoby.

Stroj sa musí presunúť do zvislej polohy a až po vyprázdnení každej nádrže od výrobku, ktorý obsahuje.

Obal zdvihnite a prepravujte ho opatrne, vyhýbajte sa nerovnostiam a dávajte pozor na objem a prípadné výčnelky.



Upozornenie: Je zakázané vykonávať dodatočné rezy v obale.

Na poškodenie stroja spôsobené počas prepravy a manipulácie sa nevzťahuje ZÁRUKA.

Za opravy alebo výmenu poškodených dielov zodpovedá zákazník.

SKLADOVANIE



Pred uskladnením stroja a pri opätovnom spustení stroja po období uskladnenia stroj dôkladne vyčistite a vydezinfikujte.



Upozornenie: Pri operácii ukladania neprekrývajte viac ako dva stroje.

V prípade dlhšej nečinnosti je potrebné stroj uskladniť s ohľadom na miesto a čas uskladnenia:

- stroj skladujte v interiéri;
- chrániť stroj pred nárazmi a namáhaním;
- chrániť stroj pred vlhkosťou a vysokými teplotnými výkyvmi;
- zabráňte kontaktu stroja s korozívnymi látkami.



Pred uvedením stroja do prevádzky si pozorne a dôkladne prečítajte tento návod. Nedodržanie pokynov v nich uvedených zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.

Prístroj bol navrhnutý a vyrobený tak, aby sa používal na

prípravu šumivých nápojov a na chladenie nápojov.

Stroj sa musí používať výlučne v prostredí, v ktorom nehrozí nebezpečenstvo výbuchu, a musia sa dodržiavať protipožiarne opatrenia.



Je zakázané používať stroj na iné účely, ako sú uvedené v tejto príručke.



Spotrebič je typu, ktorý si vyžaduje dohľad, a musí byť nainštalovaný na miestach, kde ho môže sledovať vyškolený personál.



V prípade nesprávneho používania strácajú všetky záručné práva a výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za zranenie alebo poškodenie osôb a/alebo majetku.

Informácie o výrobcovi sú uvedené na prvej a/alebo poslednej strane príručky.



Pred vykonaním akejkoľvek operácie na stroji si obsluha a špecializovaní technici pozorne prečítajú pokyny uvedené v tejto príručke. V prípade pochybností o správnom výklade pokynov sa obráťte na výrobcu, ktorý vám poskytne potrebné vysvetlenia.

Výrobca nezodpovedá za žiadne škody vzniknuté nedodržaním tohto návodu.

Návod na použitie je neoddeliteľnou súčasťou výrobku a musí byť vždy priložený k výrobku, a to aj v prípade jeho prevodu na ďalších majiteľov.



Stroj musí byť nainštalovaný v miestnostiach s vhodnými hasiacimi prístrojmi.

Návod na obsluhu musí byť uložený v bezprostrednej blízkosti stroja.

V prípade poškodenia alebo straty tohto návodu je potrebné okamžite požiadať výrobcu alebo autorizovaného distribútora v krajine, kde sa stroj používa, o ďalšiu kópiu.



Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ nemajú dohľad alebo pokyny na používanie spotrebiča od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.



Nikdy nenechávajte deti hrať sa so spotrebičom.

Čistenie a údržbu, ktoré má vykonávať používateľ, nesmú vykonávať deti.



Spotrebič môže používať len osoba s príslušným technickým vzdelaním na používanie výrobkov a s primeranými znalosťami platných predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia.



Pozorne si prečítajte návod na použitie.

Sieťová prípojka musí byť v súlade s bezpečnostnými predpismi platnými v krajine použitia.

Zásuvka musí byť v súlade s typom zástrčky, ktorá je na nej nainštalovaná, a jej veľkosť musí byť v súlade s údajmi na výrobnom štítku.

Stroj musí byť pripojený k uzemňovacej sústave v súlade s platnými normami a pripojený k sústave s diferenciálnym magnetotermickým spínačom.



Napájací kábel musí byť chránený pred kontaktom s kvapalinami, nesmie byť pokrčený, nesmie byť navinutý do cievky, keď je stroj v prevádzke, nesmie sa s ním manipulovať.



Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca alebo technická asistenčná služba alebo v každom prípade osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.



Ak chcete stroj v akejkolvek núdzovej situácii zastaviť, pevne stlačte hlavný vypínač na -0-. V

prípade zamrznutia stroj vypnite a obráťte sa na servisné stredisko alebo kvalifikovaného



technika.

V prípade požiaru okamžite uvoľnite priestor, aby mohol zasiahnuť vyškolený personál vybavený vhodnými ochrannými prostriedkami. Vždy používajte schválené hasiace prístroje, nikdy nepoužívajte vodu alebo neznáme látky.



Je zakázané:

inštalovať stroj iným spôsobom, ako je popísané v tejto príručke.

Ak zariadenie nemôže sledovať vyškolený personál, nechajte ho zapnuté.

inštalujte zariadenie na miestach, kde sa môže použiť prúd vody. používajte

zariadenie v blízkosti horľavých a/alebo výbušných látok.



používať náhradné diely, ktoré nie sú odporúčané výrobcom. Všetky opravy môže vykonávať len odborný a vyškolený personál.

vykonávať na stroji akékoľvek technické zmeny. umývať stroj prúdom

vody. používať stroj iným spôsobom, ako je popísané v tomto

návode. používať stroj v zmenených psychofyzických podmienkach.

Inštalácia stroja v blízkosti strojov, ktoré môžu byť zdrojom tepla pre iné zariadenia.

používanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom požiaru; používanie stroja na

dávkovanie látok, ktoré nie sú prispôbolené jeho vlastnostiam. používanie stroja v

prostredí s nízkym alebo nedostatočným objemom vetrania.

zakrývať mriežky umiestnené na boku stroja, a to buď pevnými prvkami, alebo pohyblivými prvkami (ako sú okuliare a iné príslušenstvo).

inštalácia strojového zariadenia vo vonkajšom prostredí alebo vonku.



Stroj musí pravidelne kontrolovať kvalifikovaný technik, najmenej raz ročne. Táto pravidelná kontrola je potrebná na udržanie vysokej úrovne bezpečnosti všetkých nainštalovaných komponentov a samotného stroja.

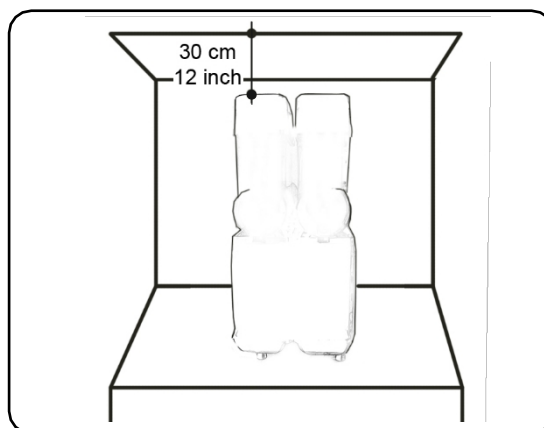
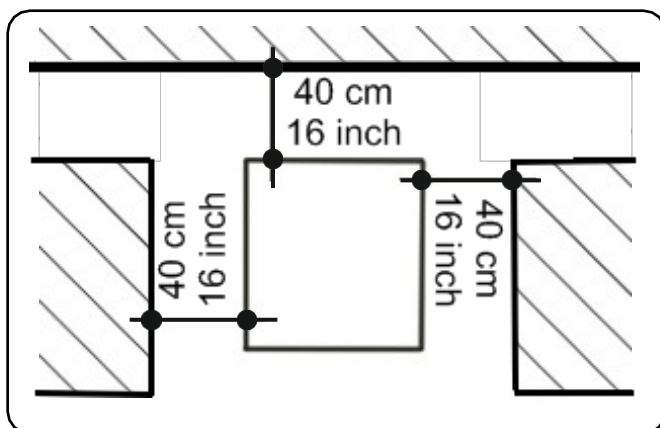


V prípade opotrebovaného komponentu je potrebné ho vymeniť za nový originálny diel. Stroj nepoužívajte, ak je opotrebovaný alebo poškodený čo i len jeden komponent.

- Stroj umiestnite na rovný povrch, ktorý je dostatočne odolný voči jeho hmotnosti. Po obvode stroja nechajte minimálne 40 cm (16 palcov) voľného priestoru, aby ste zabránili prehriatiu.

Optimálna teplota prostredia pre prevádzku stroja sa pohybuje od 20° do 32 °C (klimatická trieda N).

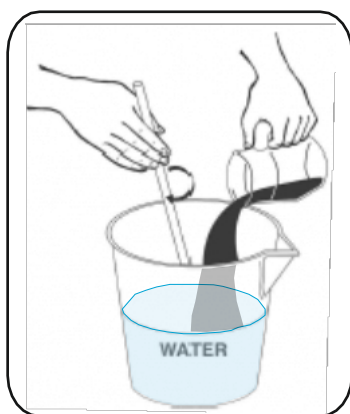
V hornej časti stroja musí byť voľný priestor 30 cm.



- Venujte pozornosť napätiu. Uistite sa, že je stroj uzemnený. Nepoužívajte viacero zásuviek. Nepoužívajte predlžovacie káble.



- Pred prvým uvedením stroja do prevádzky je bezpodmienečne nutné vykonať **dôkladné** vyčistenie komponentov, ktoré ho tvoria, ako aj dezinfekciu častí, ktoré prichádzajú do styku s drveným ľadom.



- Nikdy nepoužívajte prístroj s vodou len v o vnútri misky.**

Konzentrát zriedte a zmiešajte s vodou vo vhodnej nádobe. Obsah cukru musí byť najmenej 18 %. Nižšia koncentrácia môže poškodiť šneky a/alebo prevodové motory.

- Po naliatí výrobku do misky zatvorte vrchnák misky.

- Nikdy nezapínajte stroj, ak chýba veko. Pred odstránením veka stroj vypnite a odpojte ho zo siete.

- Vo vnútri misky sa nachádzajú pohyblivé časti, ktoré môžu spôsobiť poranenie; pred vykonávaním akýchkoľvek činností vo vnútri misky vypnite a odpojte zariadenie od elektrickej siete.



Všetky operácie opísané v kapitole 4 môžu vykonávať výlučne technici, ktorí sa špecializujú aj na zdvíhanie a manipuláciu so zabalenými alebo rozbalenými strojmi. Musia organizovať všetky pracovné postupy a používať vhodné vybavenie podľa vlastností a hmotnosti predmetu, s ktorým sa má manipulovať, a v prísnom súlade s platnými predpismi.

PREPRAVA A MANIPULÁCIA



Dbajte na to, aby sa nikto nenachádzal v dosahu zdvíhania a manipulácie. V ťažkých podmienkach by mali byť určení špecializovaní pracovníci, ktorí budú dohliadať na pohyb stroja.

Ručná manipulácia so strojom si vyžaduje minimálne dve osoby.

Stroj sa musí presunúť do zvislej polohy až po vyprázdnení každej misy.

Zdvihnite škatuľu a opatrne ju prenášajte, pričom sa vyhýbajte cestám s prekážkami. Venujte pozornosť celkovým rozmerom a všetkým vyčnievajúcim častiam.



Upozornenie: Na baliacom kontajneri nevykonávajte žiadne ďalšie rezy.

ZÁRUKA sa nevzťahuje na škody spôsobené na stroji počas jeho prepravy a manipulácie.

Náklady na opravu alebo výmenu poškodených dielov znáša kupujúci.

SKLADOVANIE



Pred uložením stroja do skladu a vždy po jeho opätovnom spustení po určitom čase skladovania sa musí stroj dôkladne vyčistiť a vydezinfikovať.



Upozornenie: Neskladujte viac ako dva stroje uložené na sebe.

Ak má stroj zostať dlhší čas nepoužívaný, je potrebné prijať náležité opatrenia týkajúce sa miesta a dĺžky skladovania:

- prístroj uložte na uzavretom mieste;
- chrániť stroj pred nárazmi a namáhaním;
- chrániť stroj pred vlhkosťou a veľkými výkyvmi teploty;
- zabrániť kontaktu stroja s korozívnymi látkami.



Avant d'opérer sur la machine, lire attentivement et scrupuleusement le présent manuel.

Le non-respect des indications qu'il fournit, dégage le fabricant de toute responsabilité.

La machine a été conçue et réalisée pour être utilisée dans la préparation de granités/sorbets et pour la réfrigération de boissons.

La machine ne peut être utilisée que dans des environnements qui ne présentent pas de risques d'explosion et qui répondent aux critères contre les incendies.



Il est interdit d'utiliser la machine à des fins autres que celles indiquées dans ce manuel.



L'équipement doit être surveillé lorsqu'il fonctionne et il doit être installé dans un lieu où pourra être observé par du staff formé.



Každé nesprávne použitie má za následok zrušenie akejkoľvek formy záruky a zníženie zodpovednosti výrobcu za prípadné škody na materiáloch a osobách.

Les informations relatives au constructeur sont indiquées à la première ou à la dernière page du manuel.

Avant d'effectuer toute opération sur l'appareil, les opérateurs et les techniciens spécialisés doivent lire attentivement les instructions fournies dans le présent manuel. En cas de doutes concernant l'interprétation des instructions, s'adresser au Constructeur pour obtenir les éclaircissements nécessaires.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages dérivant du non-respect de ce manuel.

Le manuel d'instructions fait partie intégrante du produit acheté et doit toujours l'accompagner, même lors des changements de propriétaire du produit.



La machine doit être installée dans des locaux équipés d'extincteurs

appropriés Le manuel d'instructions doit être conservé juste à côté de la Machine.

En cas de détérioration ou de perte de ce manuel, il faut immédiatement en demander une copie au constructeur ou au distributeur agréé du pays où la machine est utilisée.



Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí), ktorých fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti sú obmedzené alebo ktoré nemajú skúsenosti ani vedomosti, ak sú oboznámené a ak dostali pokyny na používanie zariadenia od osoby zodpovednej za jeho bezpečnosť.



Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et la maintenance, que l'utilisateur doit faire, ne doivent pas être effectués par des enfants.



L'équipement doit absolument être utilisé par une personne ayant une préparation technique adéquate pour l'utilisation des produits et les connaissances spécifiques des réglementations hygiéniques en vigueur.



Prečítajte si pozorne celý návod na použitie.

Le branchement au réseau électrique doit respecter les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

La prise doit être conforme au type de fiche qui équipe l'appareil et elle doit être dimensionnée selon les données de la plaque de série.

Stroj musí byť zapojený do obvodu zemiého napájania podľa noriem a do obvodu s rozdielovým prerušovačom a magnetickým odpojovačom.



Le câble d'alimentation doit être protégé contre tout contact avec des liquides, il ne doit pas être écrasé, il ne doit pas être enroulé ou laissé en tas quand la machine est en fonction, il ne doit pas être modifié.

Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť konštruktér alebo technická služba, prípadne osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo všetkým rizikám.



Ak chcete stroj núdzovo zastaviť, aplikujte silou na hlavný spínač do polohy - 0-.

En cas de congélation, éteindre la machine et contact le centre d'assistance ou un technicien qualifié.



En cas d'incendie, libérer immédiatement la zone pour permettre au personnel formé (et muni des équipements de protection et adéquats) d'intervenir. Utiliser toujours des extincteurs homologués, jamais de l'eau ou des substances de nature incertaine.



Il est interdit de :

installer la machine selon des modalités différentes de celles qui sont décrites dans le manuel. Laissez l'appareil allumé si l'appareil ne peut pas être observé par un personnel formé. install la machine dans les zones où on peut utiliser un jet d'eau. utiliser la



machine à proximité de substances inflammables et/ou explosives.

Utiliser des pièces de rechange non conseillées par le constructeur. Toute opération doit obligatoirement être effectuée par du personnel spécialisé et formé.

apporter des modifications techniques à la

machine. laver la machine avec un jet d'eau.

používať prístroj iným spôsobom, ako je popísané v návode na obsluhu. používať prístroj

v zmenených psychofyziologických podmienkach.

installer la machine à proximité de machines qui peuvent représenter une source de chaleur pour d'autres appareils.

používať stroj v prostredí s nebezpečenstvom vzniku požiaru. **p o u ž í v a ť** stroj na

distribúciu látok, ktoré nie sú vhodné pre jeho vlastnosti. používať stroj v prostredí s

nedostatočným množstvom vzduchu alebo slabou ventiláciou.

boucher les grilles situées à côté de la machine, ni avec des éléments fixes ni avec des éléments mobiles (comme des verres ou autres accessoires).

inštalovať stroj v exteriéri alebo na otvorenom povrchu.

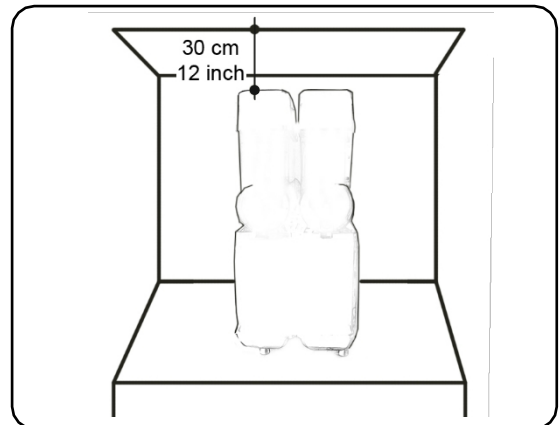
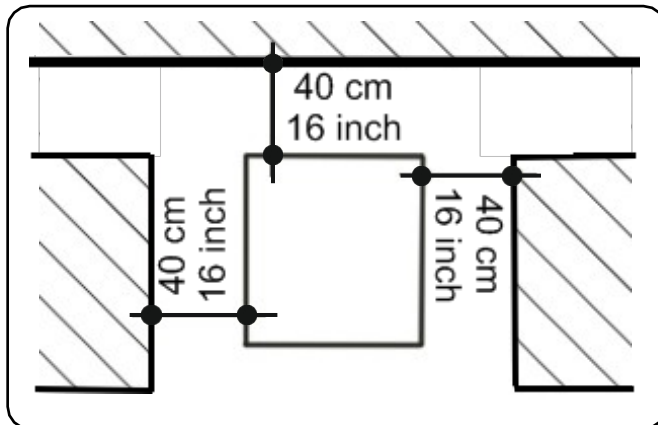


Stroj musí byť pravidelne kontrolovaný, minimálne raz ročne, kvalifikovaným technikom. Táto pravidelná kontrola slúži na udržiavanie dobrej úrovne bezpečnosti všetkých komponentov nainštalovaných na stroji.



En cas d'usure d'un composant, il doit être remplacé par une pièce d'origine neuve. Je zakázané používať stroj aj v prípade, že je poškodený alebo použitý jediný komponent.

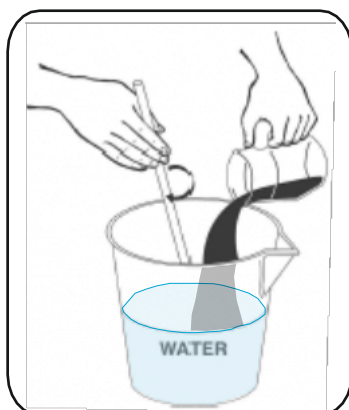
- ⚠ Placer la machine sur un plan horizontal pouvant en supporter le poids. Laisser un espace minimum de 40 cm (16 inch) autour du périmètre de la machine, afin d'éviter la surchauffe. La température ambiante optimale pour l'exploitation de la machine est comprise entre 20 °C a 32 °C (klimatická trieda N).
Vo vrchnej časti stroja nechajte voľný priestor 30 cm (12 palcov).



- ⚡ Dávajte pozor na napätie. S'assurer de la présence du pôle de terre. Ne pas utiliser de multiprise.
Ne pas utiliser de rallonge.



- ⚠ Avant de mettre en fonction la machine pour la première fois, il est absolument nécessaire d'effectuer un nettoyage approfondi des éléments qui la composent et une stérilisation des parties en contact avec le granité.



- ⚠ **Ne pas allumer la machine seulement avec de l'eau dans le bac.**

Mélangez le concentré avec de l'eau dans un récipient à part. La quantité de sucre ne doit pas être inférieure au 18%.
Une teneur en sucre inférieure peut endommager les mélangeurs et/ou les réducteurs.

- ⚠ Après avoir versé le produit dans la cuve, fermer avec le couvercle.
- ⚠ Ne pas mettre en fonction la machine si le couvercle n'est pas sur la cuve. Avant d'enlever le couvercle, éteindre la machine et enlever la fiche de la prise électrique.
- ⚠ à l'intérieur du réservoir se trouvent des organes en mouvement qui peuvent provoquer des lésions; éteignez la machine et retirez la fiche de la prise de courant avant d'intervenir l'intérieur du réservoir.



Toutes les opérations décrites sous la rubrique sont de la compétence exclusive de techniciens spécialisés dans le levage et la manutention de machines emballées et déballées ; en fonction des caractéristiques et du poids de l'objet à transporter, ceux-ci devront organiser toutes les séquences opérationnelles et utiliser les moyens appropriés pour opérer dans le strict respect des réglementations en vigueur en la matière.

TRANSPORT ET LEVAGE



Assurez-vous que personne ne stationne dans le rayon d'action des opérations de levage et transport de la charge. Si les conditions sont difficiles, faites appel à des personnes chargées de vous assister et de contrôler les mouvements à effectuer.

Le levage manuel de la machine doit être effectué par au moins deux personnes.

Stroj musí byť umiestnený vo vertikálnej polohe a jedine po zotretí všetkých zásobníkov.

Soulevez la machine dans son emballage et transportez-la avec précaution ; évitez les parcours accidentés et faites attention aux dimensions hors tout et aux éventuelles parties dépassantes.



Pozor: il est interdit de percer l'emballage.

**Tout dommage à la machine provoqué pendant le transport et le levage ne sont pas couverts par la GARANTIE.
Opravy alebo výmeny sú na náklady klienta.**

STOCKAGE



Avant de procéder au stockage de la machine et quand la machine est remise en marche après une période de stockage, effectuez un nettoyage et une stérilisation en profondeur de la machine.



Pozor : au moment du stockage, ne superposez pas plus deux machines à la fois.

Si la période d'inactivité est longue, emmagasinez la machine en adoptant toutes les mesures relatives au lieu et à la durée du stockage :

- emmagasinez la machine dans un lieu fermé ;
- protégez la machine contre tout choc et toute sollicitation ;
- Protégez la machine contre l'humidité et contre les chocs thermiques ;
- évitez que la machine entre contact avec des substances corrosives.



**Bevor die Maschine in Betrieb genommen wird, muss das vorliegende Handbuch aufmerksam und eingehend gelesen werden.
Bei Nichteinhaltung der darin enthaltenen Anweisungen entzieht sich der Hersteller jeglicher Haftung.**

Die Maschine wurde zur Herstellung von Granita/Sorbetts und zur Kühlung von Getränken entwickelt und gebaut.
Die Maschine darf nur in Umgebungen verwendet werden, die nicht explosionsgefährlich sind den Brandschutzvorschriften entsprechen.



Die Maschine darf nicht anderweitig als im vorliegendem Handbuch beschrieben verwendet werden.



Bei unsachgemäßem Gebrauch erlischt jede Form der Gewährleistung und der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Personenund/oder Sachschäden ab.



Das Gerät muss überwacht werden und muss daher an einem Ort installiert werden, der vom geschulten Personal kontrolliert werden kann.

Die Informationen zum Hersteller befinden sich auf der ersten und / oder letzten Seite des Handbuchs.



Vor jeglichen Arbeiten am Gerät müssen die Bediener und die spezialisierten Techniker zuerst die Anweisungen in diesem Handbuch lesen.
Bei Zweifel über die richtige Interpretation der Anweisungen, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, um weitere Informationen zu erhalten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf die Nichteinhaltung des vorliegenden Handbuchs zurückzuführen sind.

Das Handbuch ist integraler Bestandteil des erstandenen Produktes und es muss das Produkt auch im Falle eines Weiterverkaufs immer begleiten.



Die Maschine muss in Räumen mit geeigneten Feuerlöschern installiert werden

Das Handbuch muss in der unmittelbaren Umgebung der Maschine aufbewahrt werden. Sollte das Handbuch beschädigt werden oder verloren gehen, so muss sofort eine Kopie beim Hersteller oder beim autorisiertem Händler im Nutzungsland der Maschine angefordert werden.



Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) verwendet werden, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind oder die nicht über die entsprechende Erfahrung und das Wissen verfügen. Es sei denn, diese Personen stehen unter Aufsicht oder wurden vom Sicherheitsbeauftragten entsprechend eingeschult.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer durchgeführt werden müssen, dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden.



Das Gerät darf ausschließlich von Personen, die für die Verwendung des Produktes entsprechend geschult sind und die über eine ausreichende Kenntnis über die einschlägigen Hygienevorschriften haben, verwendet werden.



Die Betriebsanleitung muss aufmerksam und vollständig gelesen werden.

Der Anschluss an das Stromnetz muss den im Nutzungsland geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen.

Die Steckdose muss mit dem am Gerät montierten Stecker konform sein und muss so dimensioniert sein, dass die am Typenschild angegebenen Daten eingehalten werden.

Die Maschine muss an eine normgerechte Erdungsanlage angeschlossen werden.



Des Weiteren muss es an das Stromnetz über einen FI-Schalter und einen Leistungsschalter angeschlossen werden. Das Versorgungskabel muss vor jeglichen Kontakt mit Flüssigkeiten geschützt werden, es darf nicht gequetscht werden, es darf nicht auf einer Spule aufgewickelt werden, wenn das Gerät in Betrieb ist, und es darf nicht verändert werden.



Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von dessen Kundendienst oder von einer anderen Person mit entsprechender Qualifikation ausgewechselt werden, damit jegliches Risiko vermieden wird.

In jeder Notsituation muss der Hauptschalter in die Position -0- gestellt werden, um die Maschine abzuschalten.



Die Maschine, im Falle von Vereisung abschalten und sich mit dem Kundendienst oder mit einem spezialisierten Fachmann in Verbindung setzen.



Im Brandfall muss der Bereich sofort geräumt werden, damit das ausgebildete und entsprechend ausgerüstete Personal freien Zugang zu diesem Bereich hat. Es dürfen ausschließlich genehmigte Feuerlöscher verwendet werden. Niemals Wasser oder unbekannte Substanzen verwenden.



Es ist verboten:

Die Maschine auf eine andere Art und Weise zu installieren, als sie im Handbuch beschrieben ist

Lassen Sie das Gerät eingeschaltet, wenn das Gerät von geschultem Personal nicht beobachtet werden kann.

Die Maschinen in Bereichen zu installieren, in denen ein Wasserstrahl verwendet wird. Die Maschine in der Nähe von entflammbar und / oder explosionsgefährlichen Substanzen zu verwenden.



Ersatzteile zu verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen werden. Alle Reparaturarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal ausgeführt werden. Technische Änderungen an der Maschine auszuführen.

Die Maschine mit einem Wasserstrahl zu reinigen. Die Maschine auf eine andere Art und Weise zu verwenden, als sie im Handbuch beschrieben ist. Die Maschine unter beeinträchtigter

physischer und psychischer Leistungsfähigkeit zu verwenden.

Die Maschine in der Nähe von Maschinen zu installieren, die eine Wärmequelle für andere Maschinen darstellen können.

Die Maschine in brandgefährdeten Atmosphären zu verwenden.

Die Maschine zur Ausgabe von Flüssigkeiten zu verwenden, die nicht mit den Eigenschaften der Maschine kompatibel sind.

Die Maschine in Umgebungen zu verwenden, in denen nicht genügend Luft vorhanden ist oder die nicht gut belüftet sind.

Die seitlich an der Maschine befestigten Gitter mit fixen bzw. beweglichen Gegenständen (z. B. Becher oder anderen Ausrüstungen) zu verstopfen.

Die Maschine im Außenbereich oder im Freien zu installieren.



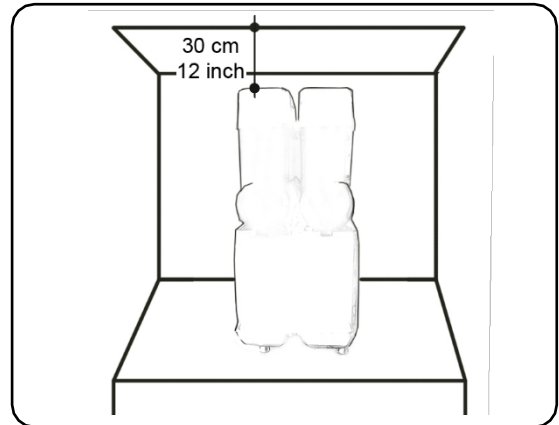
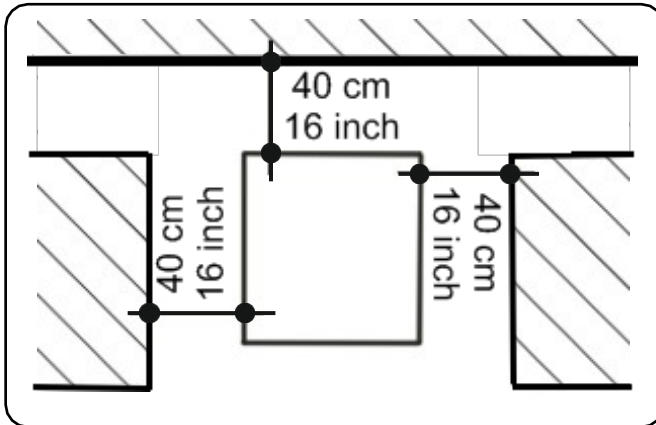
Die Maschine muss regelmäßig, mindestens einmal pro Jahr, von einem spezialisierten Fachmann überprüft werden. Diese regelmäßige Kontrolle dient dazu, das Sicherheitsniveau der installierten Komponenten und der Maschine selbst hoch zu halten. Sollten bei einer Komponente Verschleißerscheinungen auftreten, so muss sie durch ein neues Originalersatzteil ersetzt werden. Die Maschine darf nicht verwendet





werden, auch wenn nur eine Komponente beschädigt oder abgenutzt ist.

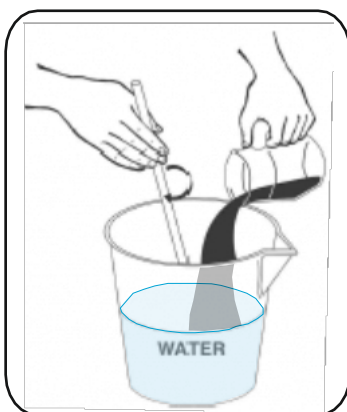
- Die Maschine muss auf einer geraden Oberfläche, die das Gewicht tragen kann, installiert werden. Um die Maschine müssen 40 cm (16 Zoll) freigelassen werden, damit eine Überhitzung vermieden wird.
Die optimale Umgebungstemperatur der Maschine liegt zwischen 20° und 32°C (Klimaklasse N).
Oberhalb der Maschine müssen 30 cm (12 Zoll) freigelassen werden.



- Die Spannung beachten. Sicherstellen, dass eine Erdleitung vorhanden ist. Keine Mehrfachstecker verwenden.
Keine Verlängerungskabel verwenden.



- Bevor die Maschine das erste Mal in Betrieb genommen wird, ist es unbedingt notwendig, dass die Maschinenkomponenten sorgfältig gereinigt werden und jene Teile, die mit der Granita in Kontakt kommen, auch sterilisiert werden.



Nur nie verwenden, um die Maschine mit Wasser

In einem Gefäß das Konzentrat mit Wasser gemäß Herstellervorschriften verdünnen und mischen. Der zuckergehalt darf nie niedriger als 18% sein. Eine geringere Konzentration kann die Rührschnecke und/oder den Getriebemotor beschädigen.

- Nachdem das Produkt im Behälter gegossen zu haben, schließen mit dem Deckel.
- Einschalten das Gerät nicht, wenn der Deckel nicht auf dem Behälter ist. Bevor der Deckel aufnehmen, schalten das Gerät aus, und trennen die Steckdose ab.
- Im Inneren des Behälters befinden sich bewegliche Organe, die Verletzungen verursachen können; vor Eingriffen in das Innere des Behälters die Maschine ausschalten und den Stecker abziehen.



Für alle in Kapitel beschriebenen Arbeitsgänge ist ausschließlich Fachpersonal zugelassen, das auch auf das Heben und Transportieren von verpackten und unverpackten Maschinen spezialisiert ist.

Es muss alle Arbeitsabläufe und den Einsatz von entsprechenden Mitteln je nach den Merkmalen und dem Gewicht des Transportguts und unter strikter Einhaltung der geltenden einschlägigen Vorschriften vorbereiten.

TRANSPORT UND LAGERUNG



Sicherstellen, dass sich beim Heben und Handhaben der Last niemand im Aktionsbereich aufhält. Unter schwierigen Bedingungen Personal für die Überwachung der auszuführenden Bewegungen bereitstellen.

Wird die Maschine von Hand bewegt, sind dafür mindestens zwei Personen nötig.

Die Maschine muss in senkrechter Lage transportiert werden und erst, nachdem jeder Behälter entleert wurde.

Die verpackte Maschine anheben und vorsichtig transportieren. Unebene Transportwege vermeiden und auf den Platzbedarf bzw. auf hervorstehende Teile Acht geben.



Achtung: Die Verpackung nur einschneiden, wo es vorgesehen ist.

Beschädigungen an der Maschine durch den Transport und die Handhabung sind nicht durch die GARANTIE gedeckt.

Reparaturen oder Erneuerungen beschädigter Teile gehen zu Lasten des Kunden.

LAGERUNG



Bevor die Maschine gelagert wird bzw. wenn sie nach einer langen Lagerzeit in Betrieb gesetzt wird, gründlich reinigen und desinfizieren.



Achtung: Bei der Lagerung nicht mehr als zwei Maschinen aufeinander stapeln.

Bei längerer Stillsetzung der Maschine sind folgende Vorkehrungen in Bezug auf Ort und Dauer der Lagerung zu treffen:

- In einem geschlossenen Raum lagern.
- Vor Schlägen und Belastungen schützen.
- Vor Feuchtigkeit und großen Temperaturschwankungen schützen.
- Vor Korrosion schützen



Antes de operar en la máquina, leer atentamente y escrupulosamente el presente manual. El incumplimiento de las indicaciones contenidas en el mismo, exime a la empresa fabricante de toda responsabilidad.

La máquina se debe usar exclusivamente en el interior de ambientes que no deben presentar peligro de explosiones y deben satisfacer las medidas anti-fire.

La máquina ha sido diseñada y realizada para ser usada en la preparación de granizados/sorbetes y en la refrigeración de las bebidas.



Está prohibido usar la máquina para finalidades distintas de las que se indican en este manual.



Todo uso impropio provocará la invalidación total de la garantía, declinando el fabricante toda responsabilidad por posibles lesiones a las personas y/o daños a las cosas que de ello deriven.



El equipo es del tipo con vigilancia y se deberá instalar en lugares donde podrá ser observado por personal preparado.

La información relativa al fabricante se describe en la primera y/o en la última página del manual.

Antes de realizar cualquier operación en el equipo, los operadores y los técnicos especializados deben leer atentamente las instrucciones contenidas en el presente manual. En caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones, comuníquese con el Fabricante para obtener las explicaciones necesarias.

El fabricante no responde por los daños derivados del incumplimiento de este manual.

El manual de instrucciones es parte integrante del producto adquirido y lo debe siempre acompañar también en caso de paso a sucesivos propietarios del producto.



La máquina debe instalarse en locales con extintores adecuados

El Manual de instrucciones se debe conservar en las inmediatas cercanías de la Máquina. En el caso de que este manual esté dañado o se haya perdido, se deberá pedir inmediatamente otra copia al fabricante o al distribuidor autorizado del país en donde la máquina se utiliza.



Este equipo no está destinado para el uso de personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o falten de experiencia y conocimiento, a menos que no hayan recibido supervisión o instrucciones para el uso del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad.



Los niños no deben jugar con el equipo.

La limpieza y el mantenimiento que realiza el usuario no debe ser efectuados por los niños.



El equipo puede ser usado exclusivamente por una persona con adecuada preparación técnica para el uso de los productos y con adecuados conocimientos de las normativas higiénicas vigentes.



Lea atentamente todo el manual de instrucciones.

La conexión a la red eléctrica debe respetar las normas de seguridad vigentes en el país de uso. La toma deberá ser conforme con el tipo de enchufe instalado en el mismo y dimensionada para respetar los datos de la placa matrícula.

La máquina se debe conectar a una instalación de puesta a tierra conforme y se debe conectar a una instalación con diferencial y magnetotérmico.



El cable de alimentación se debe proteger de cualquier tipo de contacto con líquidos, no se debe aplastar, no se debe enrollar en una delga cuando la máquina está en funcionamiento, no se debe alterar.



Si el cable de alimentación está dañado, lo debe sustituir el fabricante or su servicio de asistencia técnica or de todas maneras una persona con cargo similar, para prevenir todo tipo de riesgo.



En toda situación de emergencia, para detener la máquina, presionar con decisión el interruptor general en la posición -0-.

En caso de congelación apagar la máquina y dirigirse al centro de asistencia o un técnico especializado.



En caso de incendio se debe inmediatamente desocupar la zona para permitir la intervención de personal especializado y dotado con equipos de protección idóneos. Siempre utilizar extintores homologados, nunca utilizar agua o sustancias de naturaleza incierta.



Está prohibido:

inštalovať zariadenie iným spôsobom, ako je popísané v príručke. Deje el aparato

encendido si el personal preparado no puede observarlo. instalar la máquina en

las zonas en las cuales se puede usar un chorro de agua. usar la máquina en

cercanías de sustancias inflamables y/o explosivas.



usar repuestos no recomendados por la empresa fabricante. Cada reparación puede ser realizada sólo por personal especializado y preparada.

vykonávať na stroji akékoľvek technické zmeny. čistiť stroj hadicou na vodu.

používať stroj iným spôsobom, ako je popísané v návode na obsluhu. používať

stroj v zmenených psychologických podmienkach.

inštalujte stroj v blízkosti strojov, ktoré by mohli byť zdrojom tepla pre iné zariadenia. používajte stroj v

prostredí s rizikom požiaru. používajte stroj na dodávanie látok, ktoré nie sú vhodné pre jeho

vlastnosti. používajte stroj v prostredí s nedostatočným objemom vzduchu alebo slabým vetraním.

obstruir las rejillas colocadas al costado de la máquina, ni con elementos fijos ni con elementos móviles (como vasos y otros accesorios).

la instalación de la maquinaria en ambientes externos o al aire libre.



La máquina periódicamente se debe controlar por un técnico especializado, al menos una vez al año. Este control periódico sirve para mantener alto el nivel de seguridad de todos los componentes instalados y la máquina misma.



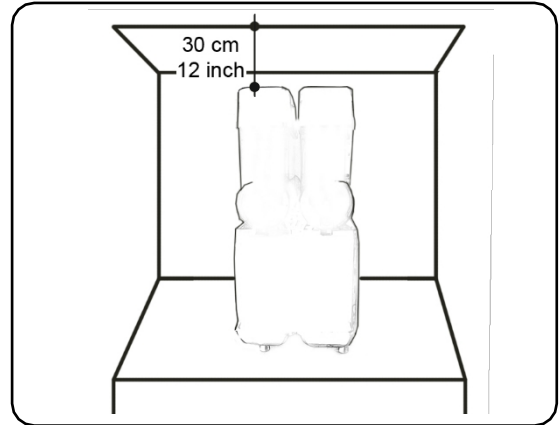
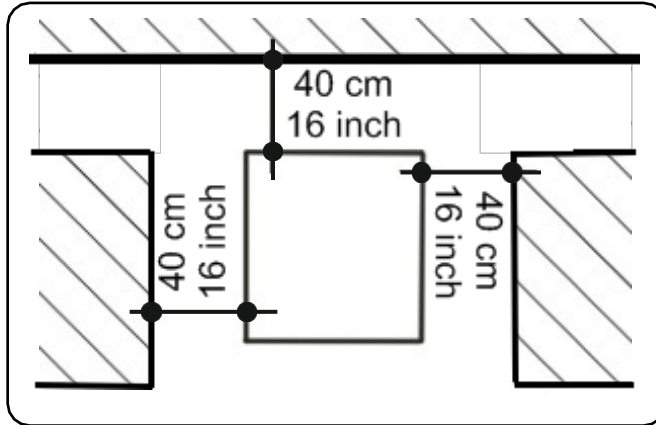
En caso que un componente esté desgastado, se debe cambiar por un repuesto nuevo y original. El uso de la máquina está prohibido aunque cuando un solo componentes esté desgastado o sea defectuoso.



Umístěte přístroj na vodorovnou plochu, aby ste udržali jeho hmotnosť. Deje un espacio mínimo de 40 cm (16 inch) alrededor del perímetro de la máquina, para evitar el sobrecalentamiento.

Ideálna teplota prostredia pre prácu s prístrojom sa pohybuje od 20° do 32 °C (klimatická trieda N).

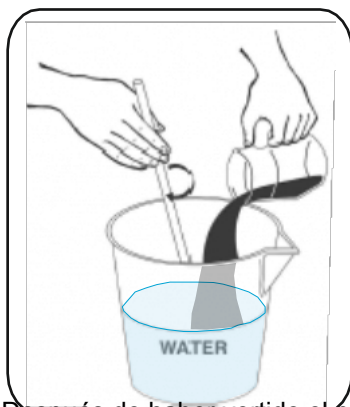
En la parte superior de la máquina, se debe dejar un espacio de 30 cm (12 inch).



Preste atención al voltaje. Asegúrese que exista el polo de tierra. No utilice tomas múltiples. No utilice alargadores.



Antes de poner en función la máquina por primera vez, es absolutamente necesario realizar una cuidadosa limpieza de los componentes que constituyen la misma y además una esterilización de las partes en contacto con el granizado.



Nezapínajte prístroj len s vodou v nádobe.

Ar el agua y el concentrado en un recipiente a parte, bien limpio.

La cantidad de azúcar no debe ser jamás inferior al 18%. Una concentración menor puede dañar las palas espirales y/o los motorreductores.



Después de haber vertido el producto en el depósito, cerrar esta última con la tapa.



No poner en funcionamiento la máquina sin que la tapa esté cerrada. Antes de quitar la tapa, apagar la máquina y desconectar el enchufe respecto de la toma de corriente.



Dentro del depósito se encuentran órganos en movimiento que pueden causar lesiones; apagar la máquina y desconectar el enchufe respecto de la toma de corriente antes de intervenir dentro del depósito.



Todas las operaciones ilustradas en el capítulo 4 son de exclusiva competencia de los técnicos especializados en elevación y desplazamiento de máquinas embaladas y desembaladas.

En función de las características y del peso del aparato a desplazar, dichos técnicos deberán organizar las diferentes secuencias operativas y el empleo de medios adecuados de elevación y transporte, operando en todo momento con rigurosa aplicación de las normas vigentes en esta materia.

TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO



Controlar que ninguna persona esté presente dentro del radio operativo de elevación y desplazamiento de la carga y, en situaciones de particular dificultad, utilizar personal que controle los desplazamientos a efectuar.

El desplazamiento manual de la máquina debe ser efectuado al menos por dos personas.

La máquina debe ser desplazada en posición vertical y sólo después de haber vaciado todos los depósitos de los productos que contienen.

Elevar la máquina embalada y transportarla procediendo con cautela; evítense trayectos accidentados, prestando atención a las dimensiones y posibles piezas sobresalientes.



Atención. Está prohibido practicar cortes adicionales en el embalaje.

Los daños que la máquina pueda sufrir durante su transporte y desplazamiento no están cubiertos por la **GARANTÍA**.

Reparaciones o sustituciones de piezas eventualmente dañadas deben efectuarse por cuenta y a cargo del cliente.

ALMACENAMIENTO



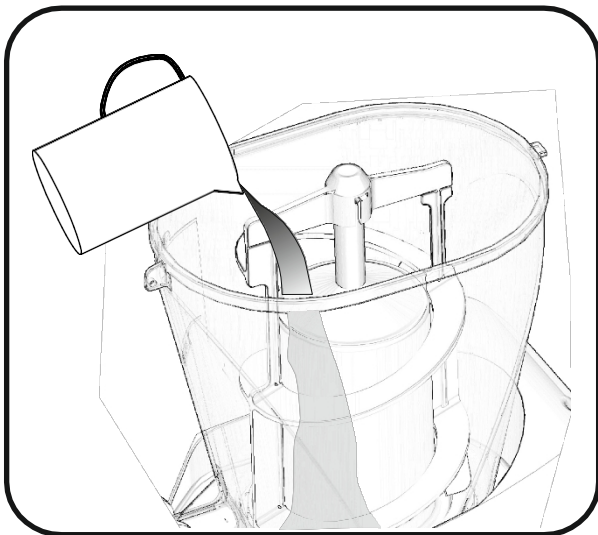
Antes de almacenar la máquina o al reactivarla después de un período de almacenamiento, será indispensable efectuar una cuidadosa limpieza e higienización de la máquina misma.



Atención. Al efectuar el almacenamiento no sobreponer más de dos máquinas.

En caso de prolongada inactividad, la máquina debe ser almacenada adoptando las precauciones que correspondan considerando el lugar y el período previsto de almacenamiento, esto es:

- almacenar la máquina en lugar cerrado;
- proteger la máquina contra golpes y presiones;
- proteger la máquina contra humedad y oscilaciones térmicas elevadas;
- evitar que la máquina entre en contacto con sustancias corrosivas.



Stroj nikdy nezapínajte bez výrobku v miske alebo len s vodou v miske. Nevylievajte výrobok, ak nie je správne zostavené špirálové miešadlo. Doplňte chladený produkt, keď je hladina v polovici medzi minimálnou a maximálnou hladinou. Zákazníci tak budú mať vždy k dispozícii zmrazený výrobok).



Avant de verser le produit dans le bac, disjoindre la machine de la prise électrique. Ne pas verser aucun produit dans le bac. Pour ne pas verser le produit si l'agitateur hélicoïdal n'est pas correctement assemblé. Ne pas allumer la machine sans produit dans le bac et seulement avec de l'eau dans le bac.



Antes de derramar el producto en el recipiente, apagar la máquina y quitar el enchufe de la corriente eléctrica. Nevypúšťajte do nádoby žiadne tekutiny. Para no verter el producto si el mezclador helicoidal no está montado correctamente. No encender la máquina sin producto en el recipiente y solo con agua en el recipiente.



Bevor sie die flüssigkeit in die wanne giessen, muss die maschine elektrisch zerlegt werden. Giessen sie nie warme flüssigkeiten in die wanne. Produkt nicht gießen, wenn der spiralförmige Quirl nicht richtig zusammengesetzt wird.

Schalten sie die maschine nie mit leeren flüssigkeitsbehältern ein, sondern



Pred nalitím produktu do nádrže odpojte elektrický prúd. Do nádrže nelejte horúce kvapaliny. Nenalievajte výrobok, ak nie je správne umiestnené špirálové miešadlo. Prístroj nezapínajte, ak vo vákuu nie je žiadny výrobok alebo ak je v ňom len voda.

Dávkovanie a úprava produktu - DOSAGE et REGLAGE DU PRODUIT



AKTION

MAXIMÁLNE množstvo výrobku pre GRANITE 2 litre. - MAXIMÁLNE množstvo výrobku pre CREAM/YOGURT 1 liter.



ATENCIÓN

MAXIMÁLNE množstvo výrobku na výrobu kaše: 2 litre. - MAXIMÁLNE množstvo výrobku na výrobu krémového/jogurtového nápoja: 1 liter.



ATTENTION

Maximálne množstvo tekutého produktu na výrobu granity: 2 litre - Maximálne množstvo tekutého produktu na výrobu krémov/logurtov: 1 liter



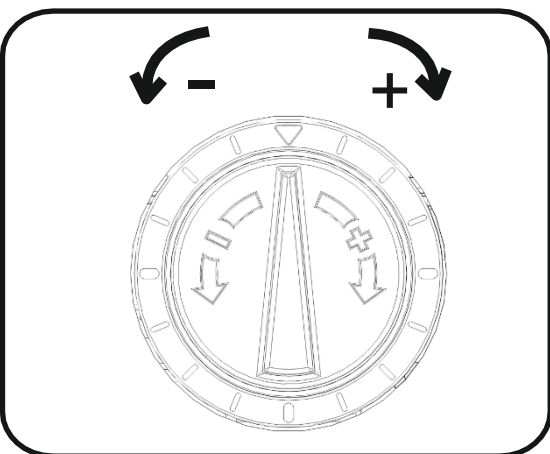
PREDPOKLAD

Maximálny objem tekutého produktu na výrobu granulátu: 2 litre. - Cantidad MAXIMA de producto líquido para producir Crema/Yogurt: 1 litro



VORICHT

HOCHSTMENGE an Flüssigprodukt zu produzieren Granita: 2 litre - HOCHSTMENGE an Flüssigprodukt zu produzieren Cremes/Joghurts: 1 liter



Stroj je už nastavený na normálnu reguláciu konzistencie kaše. Ak chcete upraviť konzistenciu výrobku, postupujte podľa pokynov uvedených na obrázku. Vymieňajte, prosím, po jednom kľúči



La machine a deja una regulation normal pour la consistance du granité. Pour modifier la consistance du produit s'il vous plaît suivez les instructions affichées dans l'image. S'il vous plaît modifier un taquet à la fois.



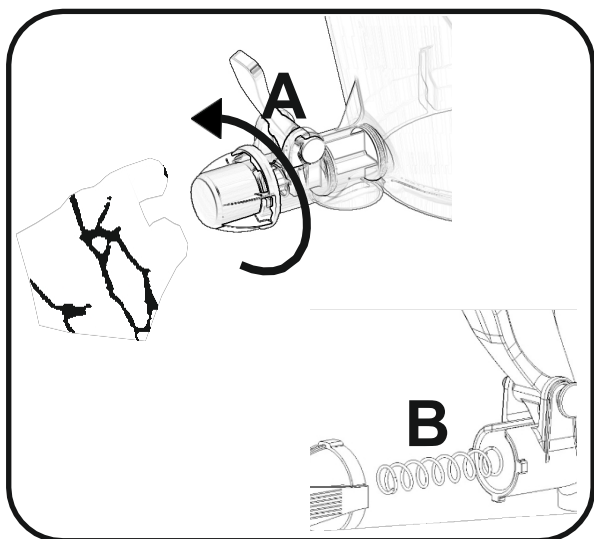
La máquina tiene ja una regularización normal para la consistencia del granizado. Para efectuar variaciones de consistencia, obrar como en el dibujo, cambiando de una muesca a la vez.



Die maschine besitzt schon eine normal regulierung für die konsistenz des gramolates. Um variationen der konsistenz, befolgen sie die instructionen am rande.

Zariadenie už má normálne nastavenie pre konzistenciu kaše.

Ak chcete vykonať zmeny konzistencie, postupujte podľa nákrasu tak, že budete meniť jeden zárez za druhým.



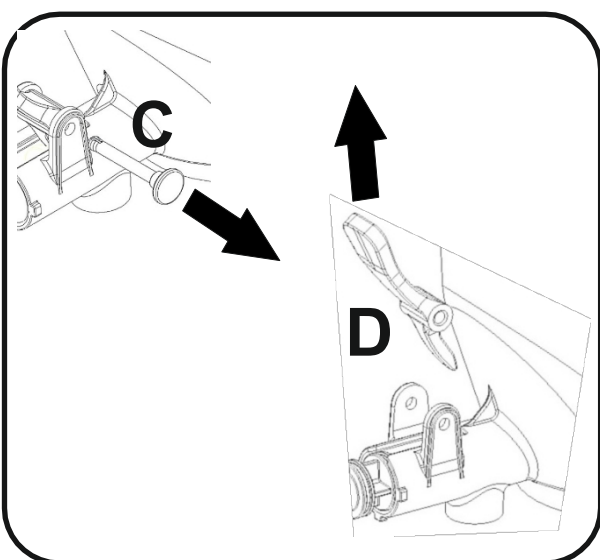
SK Prvým krokom pri demontáži kohútika je odstránenie uzáveru otáčaním proti smeru hodinových ručičiek, aby sa uvoľnil z bajonetového spoja so zubami na nádrži.

SK Na jednoduchú demontáž komponentov kohútika odstráňte kryt kohútika a pohybom proti smeru hodinových ručičiek ho uvoľníte z bajonetového kovania.

FR Pre jednoduchú demontáž robinetu odoberte kapucín a zasuňte ho do opačného zmyslu aiguilles d'une montre, aby ste ho mohli odstrániť zo zásuvky.

ES Quite el tapón haciendo girar en sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquearlo.

D Die Abdeckung entfernen, indem dieser entgegen Uhrzeigersinn gedreht wird.



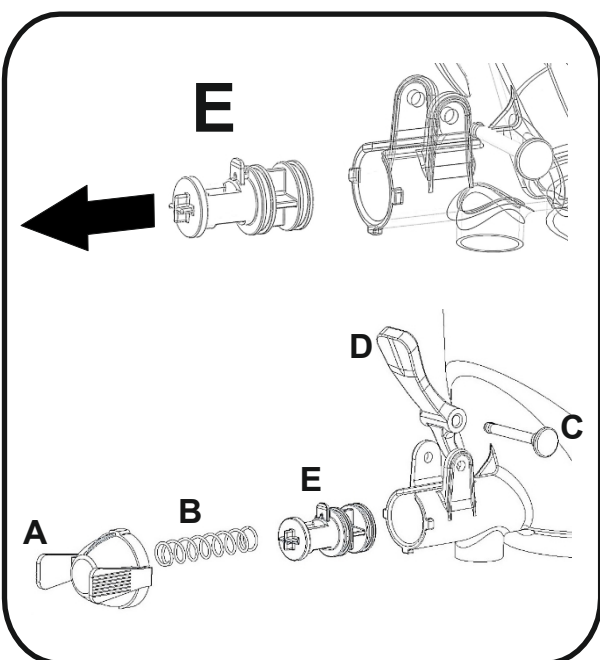
SK Odstráňte upevňovací kolík "C"
Odstráňte páku "D"

SK Odstráňte upevňovací kolík "C",
odstráňte kolík "D".

FR Odstráňte upevňovací čap "C"
Vrátte páku "D"

ES Zapojte kolík "C" a
odoberte palicu "D"

D Den Befestigungsstift "C"
Entfernen Sie den Hebel "D"



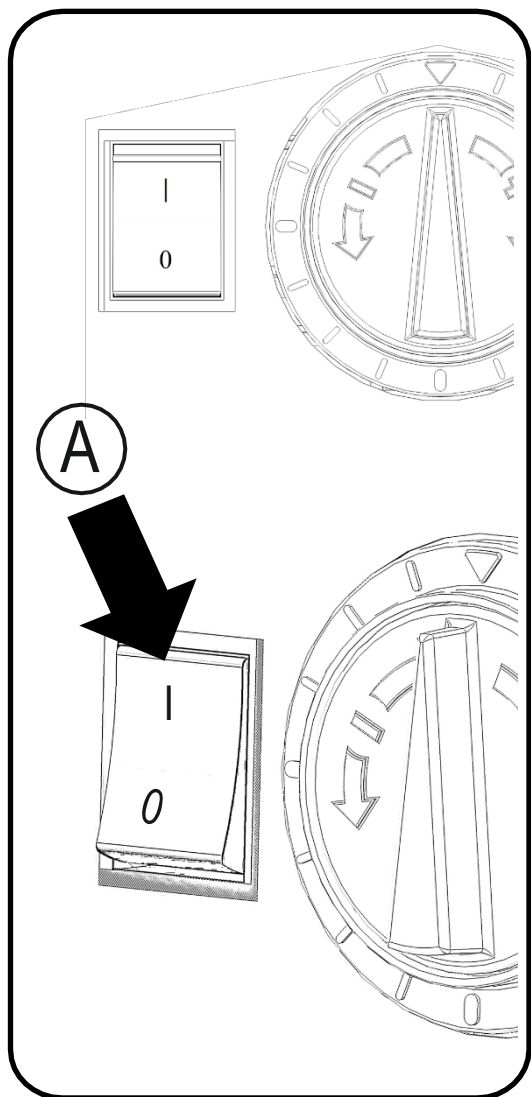
SK Odstráňte závitový kolík "E".
Kohútik je úplne demontovaný

SK Odstráňte kolík kohúta "E" Úplne
demontovaná rukoväť kohúta.

FR Retirez la goupille du robinet "E"
Robinet complètement démontée.

ES Retire el pasador de la llave "E"
Glocepito totalmente desmontado.

D Entfernen Sie den Hahnstift "E"
Hahn vollständig ausgebaut.



Ak chcete stroj spustiť, nastavte hlavný vypínač (A) do polohy I. Ak chcete stroj vypnúť, vykonajte opačnú operáciu.



Zapojte zariadenie do zásuvky a zapnite hlavný vypínač (A), ako je znázornené na obrázku. Ak chcete stroj vypnúť, vykonajte kroky v opačnom poradí.



Uvoľnite všeobecný prepínač (A), ako na obrázku. Ak chcete stroj vypnúť, vykonajte operáciu na opačnej strane.

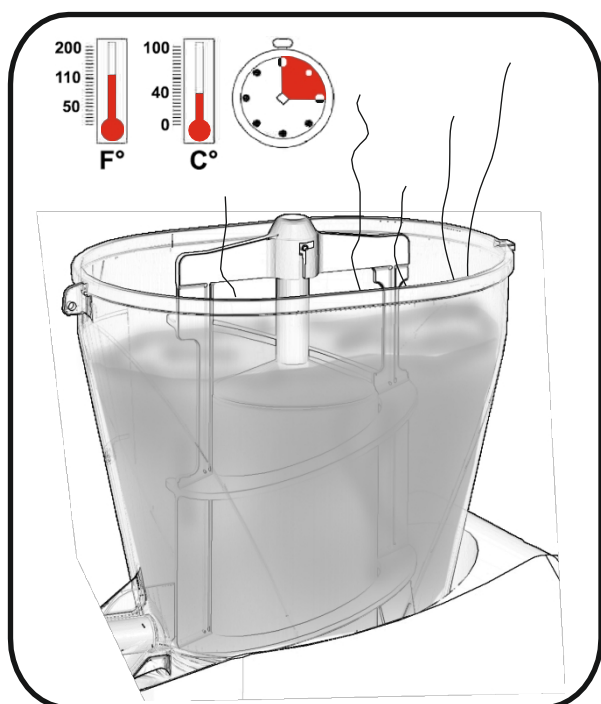


Aktivujte hlavný prerušovač (A), ako na obrázku. Para apagar la máquina, cumpla la operación inversa.



Betätigen sie den Hauptschalter (A), wie in der Zeichnung dargestellt. Um ausschalten der Maschine, führen sie die Bedienung in gegengesetzter Reihe aus.

D E N N É ČISTENIE - DAILY CLEANING OPERATION - OPERATION DE NETTOYAGE QUOTIDIEN OPERACION DE LIMPIEZA
 DIARIA - TÄGLICHE REINIGUNGTO - OPERAÇÃO DE LIMPEZA DIÁRIA



Vypnite stroj a odpojte ho od elektrickej siete. Vyprázdnite nádrž. Ak chcete odstrániť zvyšky, nalejte do vane horúcu vodu a počkajte 15 minút, kým ju vypustíte.



Vyprázdnenie misky: vypnite napájanie. Vyprázdnite výrobok. Naplňte misku vlažnou vodou. Nechajte stát' 15 minút.



Eteindre la machine et disjoindre la même de la prise électrique. Vider le bac. Pour de l'eau chaude dans le bac. Zúčastnite sa 15 minút pred videním slaniny.



Apagar la máquina y quitar el enchufe de la corriente eléctrica. Vaciar el recipiente. Para eliminar los residuos, derramar agua templada en el recipiente. Esperar 15 minutos antes de vaciar el Recipiente.



Schalten sie die Maschine ab und lösen sie von der elektrischen Steckdose. Entleeren sie die Wanne. Um die Restbestände zu entfernen. Gießen sie warmes Wasser in die Wanne und entleeren sie diese erst nach 15 Minuten.



Pre správnu montáž vodovodného kohútika postupujte pozorne podľa nasledujúcich pokynov



a schém. Pre správnu montáž kohútika postupujte pozorne podľa nasledujúcich pokynov a

schém.



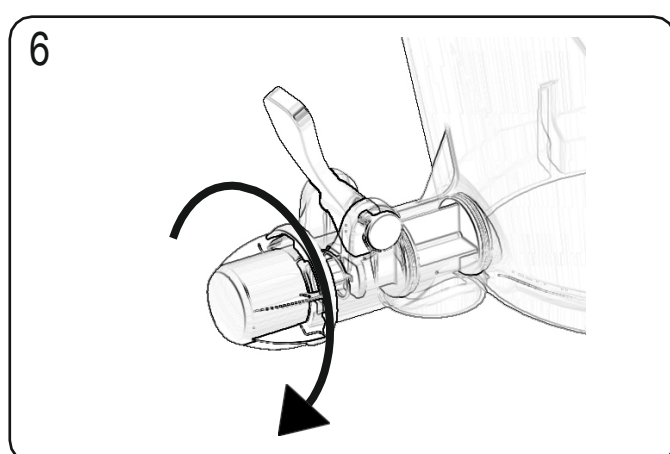
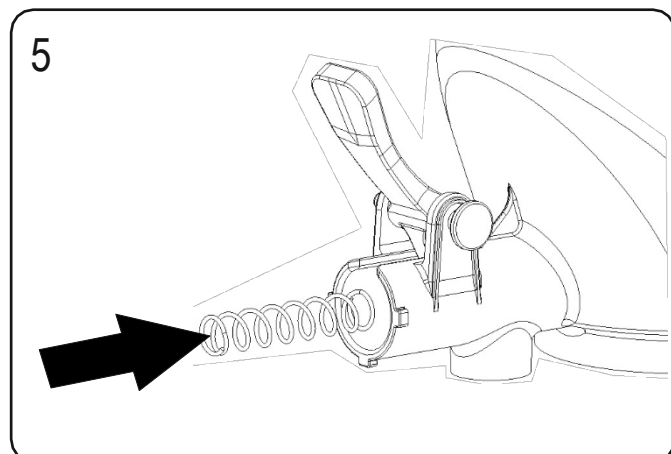
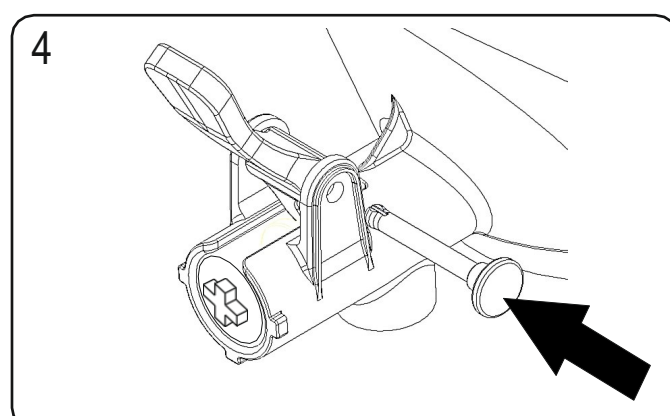
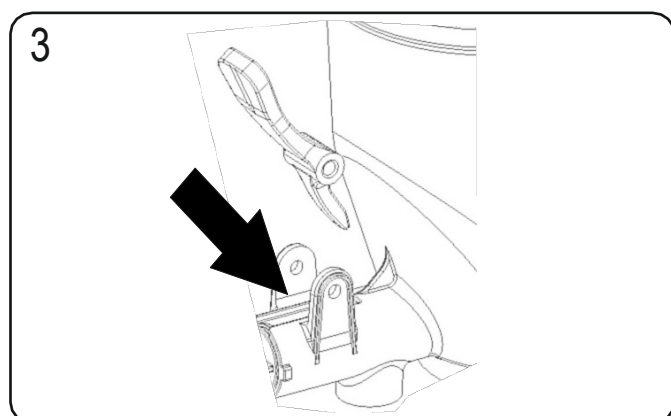
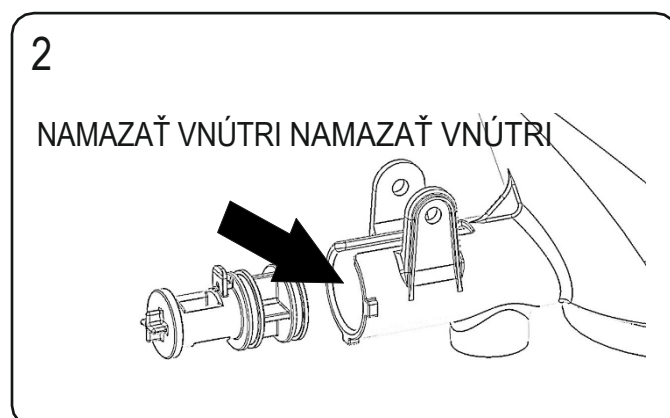
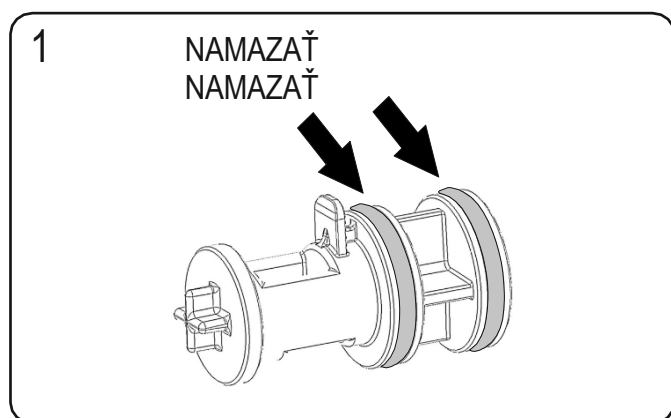
Pour un assemble correct du robinet se référer aux instructions et aux diagrammes suivants, soigneusement.

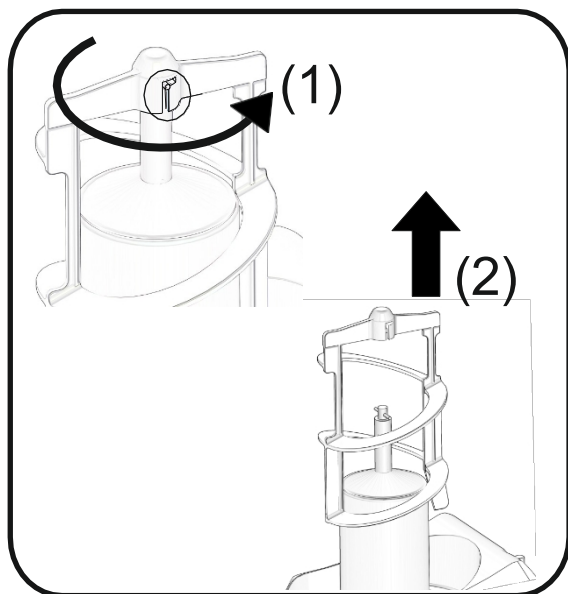


Para un montaje correcto del golpecito referir a las instrucciones y a los diagramas siguientes, cuidadosamente.



Zur korrekten Montage des Hahns folgen Sie aufmerksam den nachfolgenden Anleitungen und Grafiken.





Pred demontážou vrtule sa uistite, že je stroj vypnutý a zástrčka odpojená zo zásuvky. Ak chcete vrtuľu demontovať, najprv ju otočte, aby sa uvoľnila z kľbu (1), a potom ju zdvihnite (2), ako je znázornené na obrázku.



Pred odstránením špirály sa uistite, že je zariadenie vypnuté a zástrčka odpojená. Ak chcete špirálu vybrať, otočte ju, aby sa uvoľnila z kľbu (1), a potom ju zdvihnite (2), ako je znázornené na obrázku.



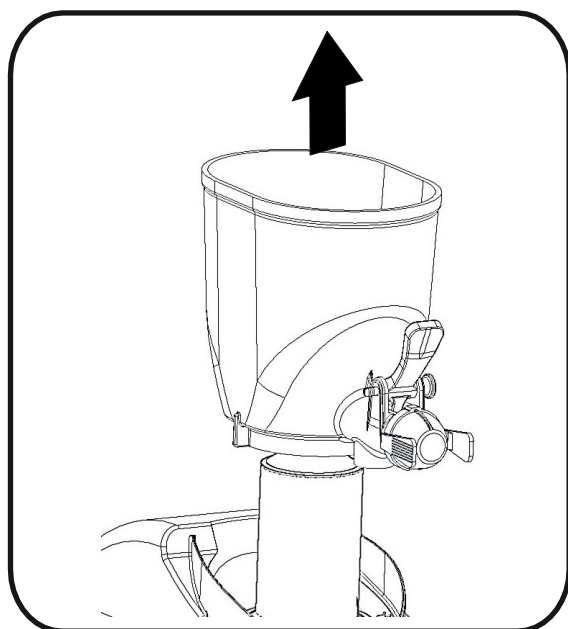
Avant d'enlever l'hélice, s'assurer que la machine est arrêtée et la prise détachée. Ak chcete odpojiť hélice, zatlačte na uvoľnenie kľbu (1) a potom odpojte hélice (2), ako je znázornené na obrázku.



Antes de quitar la hélice, asegurarse que la máquina es apagada y el enchufe separado. Para quitar la hélice, hacerte la vuelta para liberarla del empalme (1) y después levantarla (2), como indicado en el dibujo.



Vor dem Ausbau der Schraube sicherstellen, dass die Maschine abgeschaltet und der Stecker herausgezogen ist. Zum Ausbau der Schraube dreht man diese zuerst, um sie aus der Verankerung (1) zu lösen und hebt sie dann (2) an, wie in der Zeichnung dargestellt.



Pred demontážou nádrže sa uistite, že stroj nie je v prevádzke a že samotná nádrž je úplne prázdna.

Pokračujte zdvihnutím nádrže smerom nahor.



Pred vybratím misy sa uistite, že je zariadenie vypnuté a samotná misa je úplne prázdna.

Pokračujte v zdvíhaní misy.



Pozor! Avant de soulever le bac s'assurer que il soit complètement vide et la machine est arrêtée électriquement.

Lever le bac.



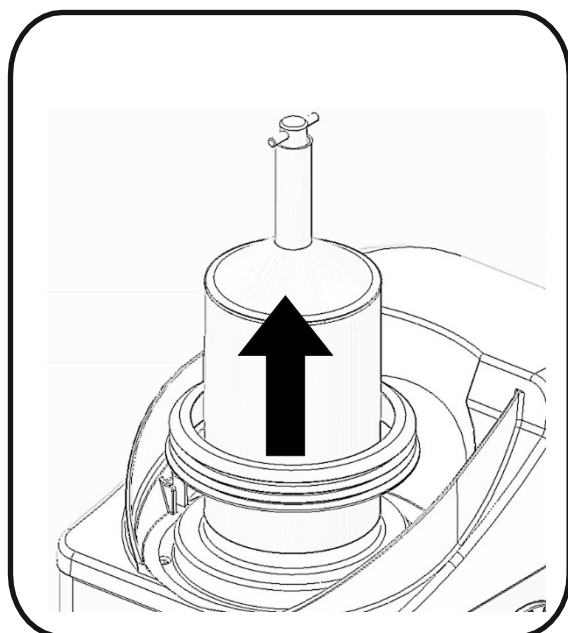
Atención! Antes de alzar el recipiente asegurarse que esté completamente vacío. Apagar la maquina y quitar el enchufe de la corriente eléctrica.

Levantar el recipiente.



Vor dem Ausbau der Wanne sicherstellen, dass die Maschine abgeschaltet und die Wanne vollständig leer ist.

Darauf die Wanne anheben.



Ak chcete odstrániť tesnenie nádrže, po odstránení nádrže a vrtule ho jednoducho vytiahnite smerom nahor.



Na odstránenie tesnenia misy ho stačí vytiahnuť nahor po odstránení misy a špirály.



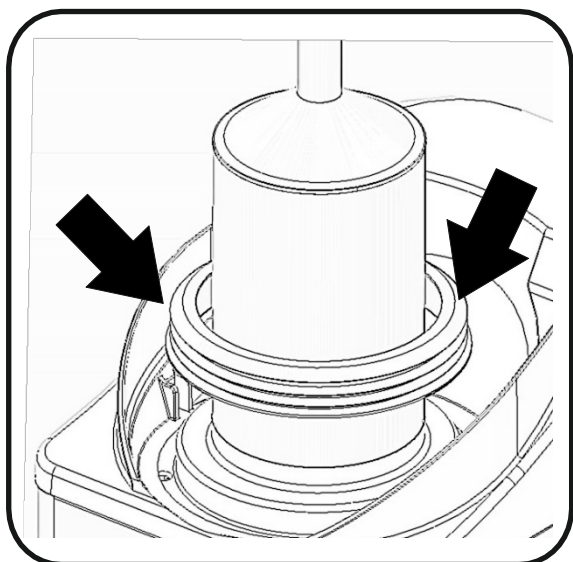
Pour démonter le joint du bac soulever le bac envers le haut apres avoir enlevé le bac et la spirale



Para quitar la guarnición del recipiente, tirarla hacia arriba, después de que se hayan quitado el recipiente y el hélice.



Zum Ausbau der Wannendichtung reicht es aus, diese abzuziehen, indem man sie nach dem Entfernen der Wanne und der Schraube nach oben zieht.



Ak chcete umyté diely správne zložiť, postupujte presne podľa pokynov. Tesnenie musí byť správne umiestnené zatlačením do spodnej časti držiaka.



Ak chcete správne zmontovať čisté diely, pozorne si prečítajte návod na použitie. Tesnenie musí byť nastavené na drvenie na spodnej časti podpery.



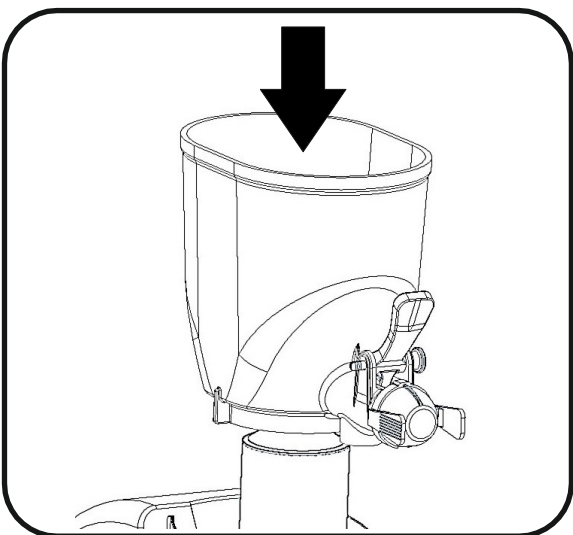
Pour remonter correctement les parties nettoyées suivre les instructions. Le joint du bac doit être bien poussées sur le fond du support.



Para remontar correctamente as partes lavadas seguir atentamente as instruções. A vedação deve ser bem posicionada e premda no fundo do suporte.



Um die gewaschenen Teile wieder korrekt zusammenzubauen, folgen Sie aufmerksam der Anleitung. Die Dichtung ist gut zu positionieren, indem man sie auf den Boden der Halterung presst.



Zostavte vaňu tak, že ju zatlačíte nadol, kým sa tesnenie nevyrovná, a uistite sa, že rebrá vane sú v špeciálnych vodiacich lištách na držiaku.



Zostavte misu zatlačením smerom nadol, čím dôjde k rozdrveniu tesnenia, a dbajte na to, aby sa drážky misy nachádzali v správnych vodiacich lištách na podperách.



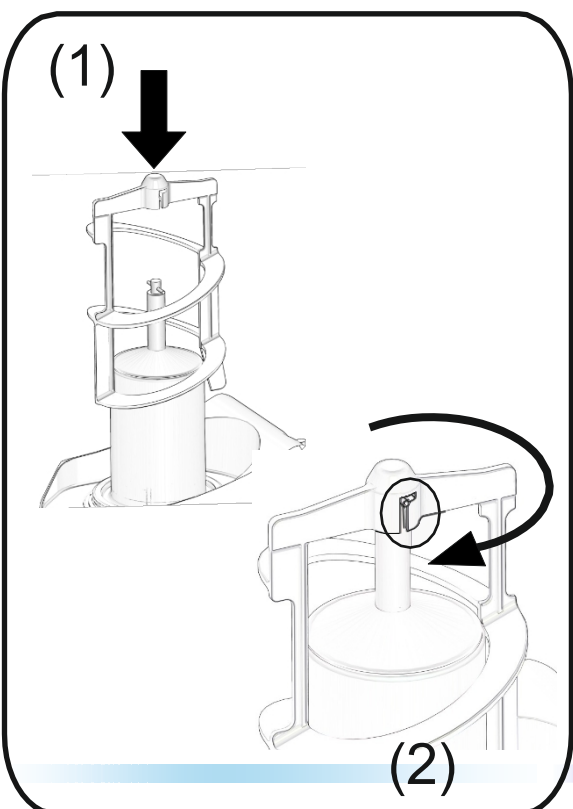
Remonter le bac en la poussant vers le bas jusqu' à presser le joint. Dbajte na to, aby boli nástavce zadnej časti na vnútornej strane vodiacich lišt podpery.



Remontar o tanque empurrando-o para baixo até premer a vedação, prestando atenção que as abas do tanque fiquem dentro das próprias ranhuras guia do suporte.



Die Wanne wird wieder eingebaut, indem man sie nach unten schiebt, bis sie voll auf die Dichtung drückt, wobei darauf zu achten ist, dass die Rippen der Wanne in die entsprechenden Führungen an der Halterung einrasten.



Pre správnu inštaláciu vrtule ju zatlačte nadol, aby zapadla do puzdra, a potom ju otočením v smere hodinových ručičiek zaistíte na mieste.



POZOR: Po umiestnení vrtule ju **neotáčajte silou a nikdy ju neotáčajte rukou.** Ohrozilo by to činnosť motora.



V prípade pravej špirály ju zatlačte nadol, aby ste ju upevnili v strede, a potom ju otočte v smere hodinových ručičiek, aby ste ju zablokovali.



POZOR: keď je špirála v správnej polohe, neotáčajte ju silou a nikdy ju neotáčajte rukou. Táto operácia by mohla ohroziť činnosť motora



Pre správnu montáž špirály zatlačte na základňu a upevnite ju. Apres cette operation tourner la spirale dans le sens des aiguilles d'une montre pour la bloquer.



Pozor: neforcer ani tourner jamais la spirale à main . Cette operation pourrait compromettre le bon fonctionnement du moteur



Para la adjuada asamblea de l'hélice, empujar a fondo para fijarla en el centro y después dar vuelta a izquierda para bloquearla.



ATENÇÃO: Depois de posicionada a hélice a mesma não deve ser forçada nem rodada à mão. Este tipo de operação pode prejudicar o funcionamento do motor.

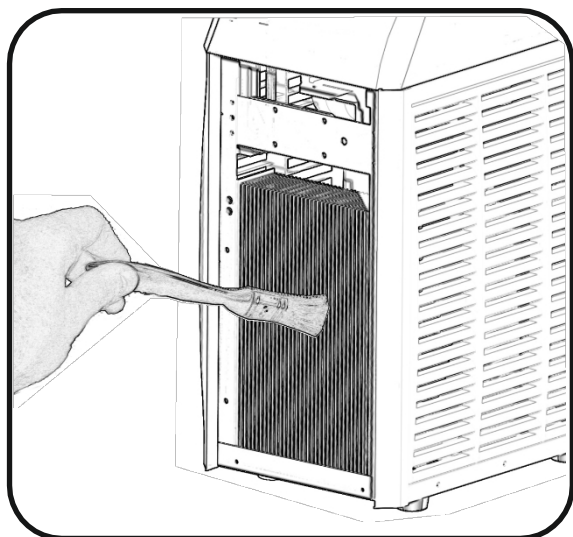


Zur korrekten Montage der Schraube wird diese nach unten gedrückt, bis sie in ihrem Sitz einrastet; dann dreht man diese im Uhrzeigersinn, um sie zu blockieren.



ACHTUNG: Nach dem Positionieren der Schraube darf diese nicht forciert

und auf keinen Fall per Hand gedreht werden. Diese Operation würde die Motorfunktion beeinträchtigen.



ČISTENIE KONDENZÁTORA

Odstráňte bočné panely. Kondenzátor čistite každý týždeň kefkou.

Pozor! Znečistený kondenzátor môže spôsobiť poškodenie kompresora.



ČISTENIE KONDENZÁTORA

Enlever le côté. Nettoyer le condenseur avec un pinceau tous les semaines.

Pozor. Un condenseur sale peut endommager le bon fonctionnement de la machine, avec la conséquente rupture du compresseur.



KONDENZÁTOR LIMPIEZADEL

Odstráňte lado. Cada semana limpiar el condensador con un pincel.

Atención! Un condensador sucio puede comprometer el buen funcionamiento de la máquina, coneciente rotura del compresor.



REINIGUNG DER KONDENSATOR

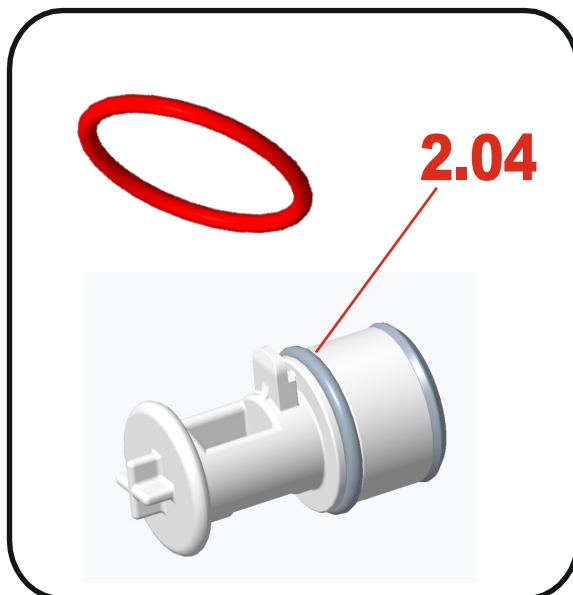
Die seitenabdeckung abnehmen. Säubern sie den kondensator ab und zu mit einem pinsel (wöchentliche). **Achtung!** Ein verschmutzter kondensator kann die arbeitsweise der maschine beeinträchtigen mit darauffolgendem bruch der Kompressor.



ČISTENIE KONDENZÁTORA

Odstráňte boky. Kondenzátor čistite každý týždeň kefkou.

Pozor! Znečistený kondenzátor môže narušiť správnu funkciu zariadenia, čo môže viesť k poruche kompresora.



Každý mesiac skontrolujte nasledujúce časti:
2.04 O-krúžok batérie



Každý mesiac skontrolujte nasledujúce časti:
2.04 O-krúžok na kohútik



Contrôller tous les mois les pièces suivantes:
2.04 Spoločná výročná správa robinetu



Controlar las siguientes partes cada seis meses:
2.04 Anillo de goma del grifo



Folgende teile muessen alle sechs monate ersetzt werden:
2.04 Oder-schaltung für hahn



Starostlivo vyčistite tesnenia. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani abrazívne prostriedky. Povrchy jemne navlhčite pomocou kefy. Odporúča sa pokračovať v čistení všetkých tesnení s veľkým množstvom vody.

POZNÁMKA: Na čistenie plastových komponentov nepoužívajte príliš horúcu vodu. Nepoužívajte umývačku riadu.



Starostlivo a jemne vyčistite všetky tesnenia. Nepoužívajte agresívne alebo abrazívne čistiace prostriedky. Povrchy jemne umyte kefkou alebo čističom rúr. Odporúčame čistiť všetky tesnenia veľkým množstvom vody.

POZNÁ**MKA:**

Na
čistenie
plastov
ých
kompon
entov
nepouží
vajte
príliš
horúcu
vodu.
Nepouž
ívajte
umývač
ku
riadu.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY:

1. Na zariadenie sa vzťahuje záruka na obdobie dvanástich mesiacov od dátumu vystavenia faktúry.
2. Záruka znamená bezplatnú výmenu častí zariadenia, ktoré boli uznané za chybné pri ich vzniku z dôvodu výrobných chýb, za predpokladu, že kupujúci písomne oznámil výrobcovi chybu do siedmich dní od jej zistenia.
3. A.B. S.p.A. alebo v každom prípade vykonané spôsobom, ktorý sa líši od pokynov výrobcu, i) preprava vykonaná nevhodným spôsobom alebo v každom prípade spôsobom, ktorý sa líši od pokynov výrobcu; technické zásahy týkajúce sa
4. Záruka sa nevzťahuje na zodpovednosť výrobcu v prípade, že spotrebič spôsobí zničenie alebo poškodenie inej veci ako samotného spotrebiča; ďalej je vylúčená zodpovednosť výrobcu za škody, ktoré môžu byť priamo alebo nepriamo spôsobené osobám a/alebo veciam v dôsledku nedodržania alebo nesprávneho dodržania všetkých predpisov uvedených v návode na obsluhu priloženom k spotrebiču; v prípade, že výrobca je povinný nahradiť škodu, ktorú utrpel kupujúci, náhrada škody v žiadnom prípade nesmie byť na náklady C.A.B. S.p.A., náklady vyššie ako cena, ktorú kupujúci zaplatil za nákup výrobku.
5. Zo záruky sú vylúčené aj všetky náklady na dopravu.
6. Oprava spotrebiča sa musí vykonať v spoločnosti C.A.B. S.p.A. alebo v jednom z jej autorizovaných servisov; náklady na dopravu a súvisiace riziká znáša výlučne kupujúci.
7. Po dvanástich mesiacoch od zakúpenia zaniká právo na záruku a servis sa vykoná tak, že sa okrem nákladov na prácu účtujú aj náklady na vymenené diely a náklady na dopravu.
8. Vylúčená je výmena spotrebiča a predĺženie záruky po poruche.
9. Záruka sa nevzťahuje na spotrebič, ktorého výrobný štítok bol poškodený, odstránený alebo je v inom stave, ktorý znemožňuje spoľahlivú identifikáciu spotrebiča.
10. Táto záruka platí len na území, na ktorom má kupujúci sídlo v deň nákupu zariadenia.

RESA

Stroje sa vracajú zo závodu.

PRÍSLUŠNÝ SÚD

Zmluvy uzatvorené s výrobcom podliehajú talianskemu právu. V prípade akéhokoľvek sporu, a to aj v zahraničí, je príslušným súdom súd v Neapole.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY:

1. Na zariadenie sa vzťahuje záruka na obdobie dvanástich mesiacov od dátumu vystavenia faktúry.
2. Záruka predpokladá bezplatnú výmenu častí, ktoré tvoria jednotku uznanú za chybnú pri jej vzniku z dôvodu výrobných chýb, za predpokladu, že kupujúci písomne oznámil výrobcovi chybnú prevádzku zariadenia do siedmich dní od zistenia uvedenej chyby.
3. Záruka sa nevzťahuje na diely s estetickou funkciou a na tie diely, ktoré môžu byť chybné v dôsledku okolností, ktoré nesúvisia s výrobnými chybami, t. j. v dôsledku nedbalosti, neodbornosti alebo neopatrného používania, nesprávnej inštalácie alebo v každom prípade, ak nie sú inštalované v súlade s pokynmi výrobcu, nesprávnej údržby alebo údržby vykonanej pracovníkmi, ktorí nie sú oprávnení spoločnosťou CAB S.p.A. alebo v akomkoľvek prípade vykonanom v rozpore s pokynmi poskytnutými výrobcom, (tamtiež) preprava vykonaná nevhodným spôsobom alebo v akomkoľvek prípade iným spôsobom, ako uvádza výrobca; súvisiace technické operácie sú tiež vylúčené z akejkolvek záruky
4. Výrobca v rámci tejto záruky nezodpovedá za to, ak zariadenie zničí alebo poškodí niečo iné ako samotné zariadenie; výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené priamo alebo nepriamo osobám a/alebo majetku v dôsledku nedodržania alebo nesprávneho dodržania všetkých požiadaviek uvedených v priloženom návode na použitie; ak by výrobca musel zodpovedať za škody, ktoré utrpel kupujúci, náhrada škody vyplatená spoločnosťou C.A.B. S.p.A. nesmie byť v žiadnom prípade vyššia ako cena, ktorú kupujúci zaplatil za nákup výrobku.
5. Záruka sa nevzťahuje na žiadne náklady na dopravu.
6. Oprava zariadenia sa musí uskutočniť v priestoroch spoločnosti C.A.B. S.p.A. alebo v jednom z laboratórií, ktoré spoločnosť C.A.B. S.p.A. poverí; náklady na dopravu a všetky súvisiace riziká znáša v plnej miere kupujúci.
7. Záruka a asistenčné služby uplynú dvanásť mesiacov od dátumu nákupu; všetky servisné práce sa preto vykonávajú tak, že sa okrem nákladov na prácu účtujú aj náklady na vymenené diely a dopravu.
8. Po poruche sa nemôže uplatniť žiadna výmena zariadenia ani predĺženie záruky.
9. Záruka sa nevzťahuje na žiadne zariadenie, ktorého štítok so sériovým číslom vykazuje známky neoprávneného zásahu, bol odstránený alebo je v stave, ktorý neumožňuje pozitívnu identifikáciu zariadenia.
10. Táto záruka platí len na území, kde má kupujúci sídlo v deň nákupu zariadenia.

DODANIE

Stroje sa dodávajú zo závodu.

PRÍSLUŠNÝ SÚD

Zmluvy uzatvorené s výrobcom podliehajú talianskemu právu. V prípade akéhokoľvek sporu, či už v Taliansku alebo v zahraničí, je príslušným súdom súd v Neapole.

PODMIENKY ZÁRUKY :

1. L'appareil est garantié pour un durée de douze mois à compter de la date de la facture.
2. Záruka spočíva v bezplatnej výmene častí zariadenia, ktoré boli pôvodne uznané za chybné, v prípade výrobných chýb za podmienky, že porucha funkčnosti zariadenia bola oznámená výrobcom v lehote siedmich hodín od jej zistenia;
3. La garantie ne couvre pas les pièces de l'appareil ayant des fonctions esthétique et celles endommagées par des effets de circonstances ne dépendant pas d'un vice de fabrication, c'est-à-dire l'inexpérience ou la négligence lors de l'utilisation, l'installation non conforme aux instructions fournies par le fabricant, le mauvais entretien ou l'entretien effectué par un personnel non autorisé par C.A.B. S.p.A. ou effectué de manière non conforme aux instructions fournies par le fabricant, (y compris) le transport inadéquat ou différent de celui indiqué; la garantie ne couvre pas non plus les interventions des techniciens. Záruka vylučuje zodpovednosť výrobcu za to, že zariadenie spôsobí zničenie alebo poškodenie nejakého iného predmetu; vylučuje tiež prípadné škody, ktoré môžu priamo alebo nepriamo vzniknúť na osobách a/alebo veciach v dôsledku nedodržania všetkých pokynov týkajúcich sa spôsobu používania zariadenia;
4. Si le fabricant est retenu responsable des dommages subis par l'acheteur, le dédommagement ne pourra en aucun cas, pour C.A.B. S.p.A, être supérieur au prix d'achat du produit.
5. La garantie ne couvre pas les frais de transport.
6. L'intervention pour la réparation de l'appareil doit être effectuée auprès de C.A.B. S.p.A ou dans un des ateliers autorisés par ce dernier ; les frais de transport, ainsi que les risques annexes sont entièrement à la charge du client.
7. Douze mois après la date d'achat, la garantie déchoit automatiquement, l'assistance sera alors facturée avec les frais de main d'œuvre, le montant des pièces remplacées et le transport.
8. La garantie exclut la substitution de l'appareil et la prolongation de cette dernière suite à une panne.
9. La garantie ne couvre pas les appareils dont la plaque d'identification a été modifiée, enlevée ou illisible.
10. Cette garantie est valable uniquement sur le territoire du siège statutaire de l'acheteur à la date d'achat de l'appareil.

LIVRAISON

Les appareils sont livrés Ex-work.

PRISLUŠNÝ SÚD

Les contrats passés avec le fabricant sont soumis à la loi italienne. En cas de litige, même avenant à l'étranger, le tribunal compétent sera celui de Naples. Los detalles técnicos y las características específicas de las máquinas pueden ser cambiados sin previo aviso. Nuestra compañía se reserva el derecho de hacer modificaciones sin previo aviso.

GARANTUJEME, ŽE SA TO PODARÍ:

1. Die Garantie für das Gerät läuft zwölf Monate ab dem Rechnungsdatum.
2. Die Garantie umfasst den kostenlosen Austausch von Komponenten, die bereits defekt oder mit Herstellungsfehlern ausgeliefert wurden. Der Kunde muss den Defekt innerhalb von sieben Tagen nach seinem Auftreten dem Hersteller schriftlich melden.
3. Von der Garantie sind Geräteteile mit ästhetischer Funktion oder Bauteile deren Defekt nicht auf einen Herstellungsfehler zurückzuführen sind, d.h.. Fahrlässigkeit, Inkompetenz oder unvorsichtiger Gebrauch, falsche Montage, die Nichteinhaltung der Herstelleranweisungen, falsche Wartung oder Wartung, die nicht von C.A.B. S.p.A. autorisiertem Fachpersonal ausgeführt wurde, Wartung, die nicht laut den Herstelleranweisungen durchgeführt wurde, ungeeigneter Transport bzw. Transport, der nicht laut Herstelleranweisungen durchgeführt wurde, ausgeschlossen; Damit zusammenhängende Eingriffe von Technikern sind auch von der Garantie ausgeschlossen.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an anderen Gegenständen, die durch das Gerät hervorgerufen wurden. Des Weiteren haftet der Hersteller nicht für direkte oder indirekte Schäden an Personen und / oder Gegenständen, die auf eine Nichteinhaltung der Anweisungen, die im Handbuch, das dem Gerät beigelegt ist, zurückzuführen sind. Sollte es dennoch erforderlich werden, dass die C.A.B. S.p.A. die erlittenen Schäden des Kunden ersetzt, so kann dieser Betrag dennoch nie den vom Kunden für das Gerät bezahlten Betrag übersteigen.
5. Alle Transportkosten sind von der Garantie ausgeschlossen.
6. Die Reparatur des Gerätes muss bei der C.A.B. S.p.A. oder einer von ihr autorisierten Werkstatt erfolgen. Die Transportkosten und -Risiken werden vollständig vom Käufer getragen.
7. Zwölf Monate nach dem Kauf läuft die Garantie aus, d.h. nach Ablauf dieses Zeitraums muss der Kunde sowohl die Arbeitskosten als auch die Kosten für die ausgetauschten Bauteile und die Transportkosten tragen.
8. Der Austausch des Gerätes und die Verlängerung des Garantiezeitraums nach einem Eingriff aufgrund eines Defektes sind ausgeschlossen.
9. Sollte das Typenschild des Gerätes verändert werden oder sollte aufgrund des Zustandes des Typenschildes eine genaue Identifizierung des Gerätes nicht möglich sein, so ist jegliche Art von Garantieleistung ausgeschlossen.
10. Diese Garantie ist nur in jenem Gebiet gültig, indem der Käufer zum Zeitpunkt des Gerätekaufs seinen Firmensitz hatte.

RÜCKGABE

Die Maschinen werden frei unseres Werkes zurückgegeben.

GERICHTSSTAND

Die mit dem Hersteller abgeschlossenen Verträge unterliegen dem italienischen Gesetz. Für jegliche Streitfragen, auch im Ausland, ist der zuständige Gerichtsstand Neapel.

CONDICIONES DE GARANTÍA:

1. El aparato tiene una garantía por un período de doce meses desde la fecha de facturación.
2. Por garantía se entiende la sustitución gratuita de las partes que componen el equipo reconocidas defectuosas en el origen, por defectos de fabricación con la condición que el defecto de funcionamiento del equipo haya sido comunicado por el comprador al productor por escrito dentro de siete días del descubrimiento del defecto mismo;.
3. Se excluyen de la garantía las partes del equipo que tienen función estética y, también las partes que resulten defectuosas a causa o por efecto de circunstancias no relacionadas con los defectos de fabricación, o negligencia, impericia o descuido en el uso, instalación errada o, de todas maneras, diferente respecto a las instrucciones suministradas por el productor, mantenimiento errado o realizado por personal no autorizado por C.A.B. S.p.A. alebo, de todas maneras, realizado de manera diferente respecto a las instrucciones suministradas por el fabricante, transporte realizado de manera inadecuada o, igualmente, con modalidades diferentes respecto a las indicadas por el productor; se excluyen de las prestaciones de la garantía las operaciones técnicas inherentes
4. Se excluye de la garantía la responsabilidad del productor en caso de que el equipo cause la destrucción o el deterioro de un objeto distinto del equipo mismo; y, además, excluye la responsabilidad del productor por eventuales daños que puedan, directa o indirectamente, derivar a personas y/o cosas a causa del incumplimiento de todas las prescripciones indicadas en el manual de instrucciones adjunto al equipo; si el productor debe responder por daños sufridos por el comprador, el resarcimiento no podrá de todas maneras determinar, a cargo de C.A.B. S.p.A, platbu vyššiu, ako je cena, ktorú kupujúci zaplatil za nákup výrobku.
5. Se excluyen también de la garantía todos los gastos de transporte.
6. La operación de reparación del equipo se debe efectuar en la sede de C.A.B. S.p.A., o bien en uno de los laboratorios autorizados por la misma; los gastos de transporte, y los riesgos relacionados con el mismo, están completamente a cargo del comprador.
7. Una vez transcurridos doce meses de la compra, decae el derecho de garantía y la asistencia se realizará cobrando, además de los gastos de mano de obra, también el costo de las partes sustituidas y el de transporte.
8. Se excluyen el cambio del equipo y el prolongamiento de la garantía como resultado de una avería producida.
9. Se excluye de la garantía el equipo cuya placa matrícula resulte alterada, quitada o de todas maneras en condiciones tales que no se pueda identificar con certeza el equipo mismo.
10. Dicha garantía es válida sólo en el territorio donde el comprador tiene su propia sede legal, en la fecha de la compra del equipo.

VSTÚPIT

Las máquinas son entregadas franco en fábrica.

PRISLUŠNÝ SÚD

Los contratos estipulados con nuestra compañía están amparados por la ley italiana. Ante cualquier problema que pueda surgir, aunque sea en el foro de Nápoles.



cab

The real **GRANITALY** passion

CAB S.p.A.

Via Campana, 233

Pozzuoli (NA)

Taliansko Tel 081

5261.1 1

inf@cab.it